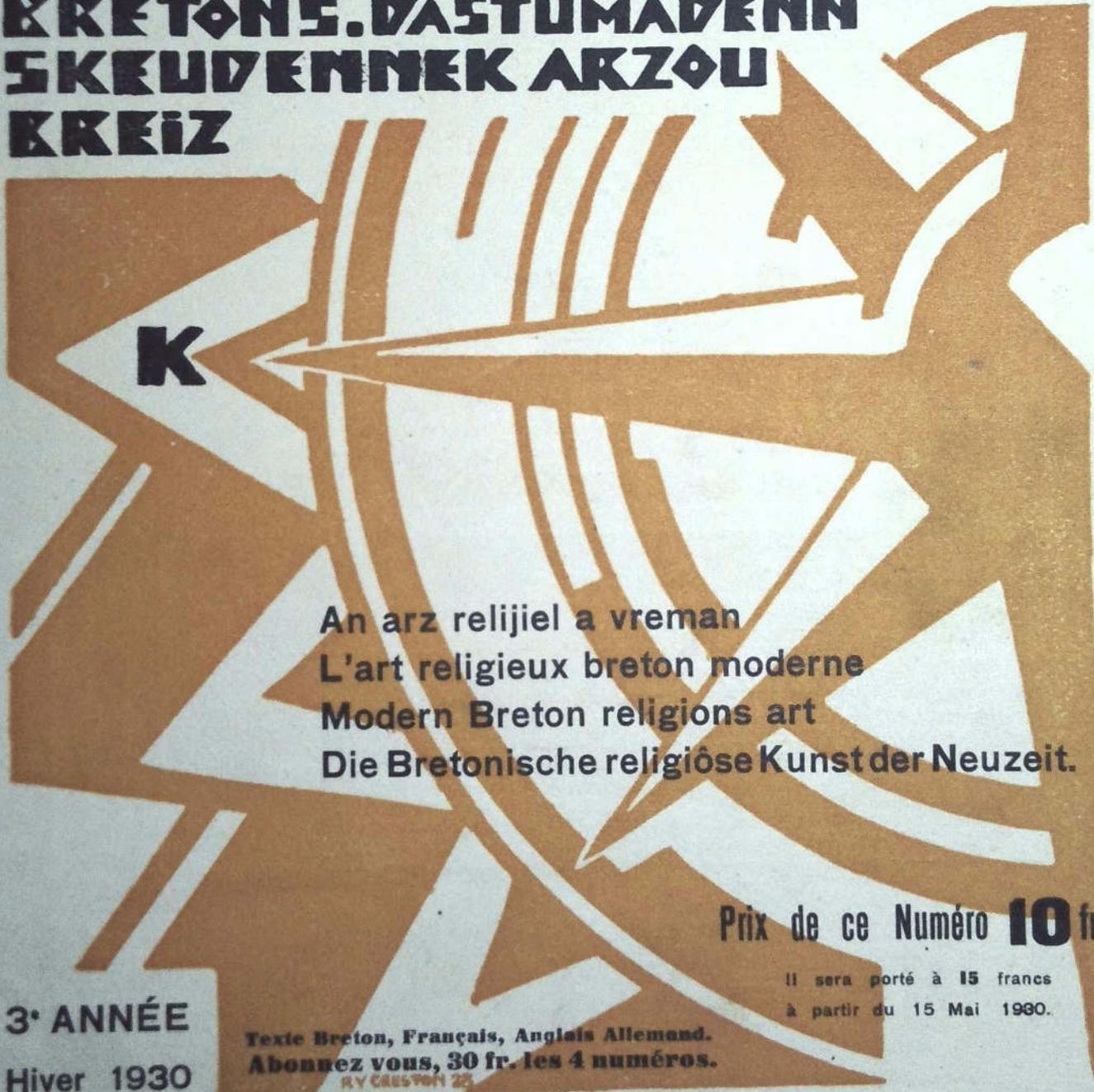


# KORNOG OCCIDENT

REVUE ILLUSTRÉE DES ARTS  
BRETONS. DASTUMADENN  
SKEUDENNEK ARZOU  
BREIZ



**K**

An arz relijiel a vremen  
L'art religieux breton moderne  
Modern Breton religions art  
Die Bretonische religiöse Kunst der Neuzeit.

Prix de ce Numéro **10 fr.**

Il sera porté à 15 francs  
à partir du 15 Mai 1930.

**3<sup>e</sup> ANNÉE**  
Hiver 1930

Texte Breton, Français, Anglais Allemand.  
Abonnez vous, 30 fr. les 4 numéros.

R. Y. CRESTON 25

Rédacteur en Chef  
R.-Y. CRESTON

# KORNOG

Dastumaden Trimiziek Skeudennek Arzou Breiz  
Revue Trimestrielle illustrée des Arts Bretons

**Abonnement annuel (quatre numéros)**  
Bretagne, Etat Français et ses Colonies **30 francs**  
Autres Pays. . . . . **35 francs**

Direction et  
Administration  
Ker-Illiz  
PERROS - GUIREC  
**BRETAGNE**

Téléphone 73  
Compte chèques  
postaux Rennes 15630

Toute demande de renseignement doit être accompagnée d'un timbre pour la réponse.

Les articles de Kornog sont publiés sous l'entière responsabilité de leurs auteurs.

Kornog, Revue bretonne, publiera en principe son article de tête en breton et en français. Cet organe étant, en outre, lu chez nos frères celtés d'outre-Manche (Irlandais, Gallois, Ecossais, Corniques) et dans les pays nordiques, les principaux articles sont suivis de résumés en anglais et en allemand.

Kornog paraît en quatre livraisons par an dont chacune a pour objet un sujet spécial. Le présent numéro est consacré à **l'art religieux** mais les suivants étudieront successivement **l'ameublement, la céramique, la statuaire, la peinture décorative, l'architecture civile, etc...**

## SOMMAIRE :

	PAGES
Descente de Croix, Hors texte de Jeanne Malivel. Bois gravé. (Supplément gratuit offert seulement à nos abonnés).	
Art et Liturgie, l'Abbé J. D. . . . .	3
Le groupe « An Troellen », James Bouillé. . . . .	6
L'exposition d'Art Breton Moderne à Douarnenez. A. Botmeur. . . . .	7
L'exposition d'Art Religieux au Musée Galliera... Guinard. . . . .	9
La vie artistique et musicale. . . . .	10
Les livres. . . . .	11
34 Illustrations, d'après les œuvres de René Ménard, Adrien Grave, G. R. Lefort, Bachelet, Mlle Hubert Mourain, Pêche, Miss Ethel Rhind, Mathurin Méheut, Rivière, Rault, J. Philippe, J. Savina, Atelier des A.B.C.D. James Bouillé, R. Quillivic, Lionel Heuzé, E. Guérin, Jeanne Malivel, Dun Emer Guild, Annie Mouroux.	

## Arz ha Lidadurez

Kuden an arz relijiel, pe, reisoc'h, hini an arz stummet ouz an azeulerez, a zo renet a bez gant eur pennad a lezen an iliz hag a zo griet evel-henn: « Evit pezh a zell ouz danvez ha stumm traezou an azeulerez, eo red senti ouz goure'hemenou al lidadurez, ouz hengoun an iliz hag ivez diouz ar gwella, ouz lezennou an arz kristen ».

Al lidadurez hag an arz a zo hep mar, traou dishenvel hag a gav gounid, avat oc'h en em anaout. Al lidadurez a ginnig d'an arz eun digor founnus; an arz a laka al lidadurez d'en em zisplega penn-da-benn. Al lidadurez, avat, eo, a zo mestr, an arz n'eo nemet mevel ganti. Kevredadur ar beleg hag an arzour, hag hen c'hoantaüs meurbet, n'hall beza nemet skoazellet gant eur veizidigez rik, a berz an eil hag egile, eus an creou a stag an arz ouz al lidadurez.

Al lidadurez a zo kevred an oberou a ra an Iliz ganto evit lakaat da dalvezout an Das-pren doueel. Eman enni an oferen, ar sakramanchou, gwazoniez Doue, hag an traezou benniget. Beza eo azeulerez, buhez an Iliz, zoken. Al lidadurez sakr-ze he deuz ezomm, evit gallout beza sevenet, eun ti, eur stern dereat, binviou divizet striz. Pourvezi d'ezhi kement-ze eo dleat an arzourien kristen. Gant-se eo anat en tle an arzour kristen poella da vat spered al lidadurez, evit lakaat e oberou da glota gant he goulennoù. Hag arabat d'ezan kaout e walc'h gant eun anaoudegez kelennadurel red vo d'ezan evezia gant e skiant-prena ar pezh a c'heller envel « galvedigez » eun iliz, eun ti Doue. Neuze, pe vo meneg da zevel, pe da gaeraat, pe da annea an neved, e klasko araok pep tra *seveni ar pezh a zero*: an dra-ze a vo diarez e « *dres-labour* ».

Reolennou an Iliz n'o deus ken pal nemet suraat an dereadegez peurleun-ze etre an oberren hag al labour mennet d'ezhi. Bezet pep tra ar pezh a dle beza. Ar reolenn-man, hag hi elfennel da welet, a c'hall kas pell. Bezet meneg eus korf an iliz end-eeun, eus eun aoter eus eur c'halir pe euz eur gazul, eo red en em lakaat eeun dirag an ober a vo da seveni, gant eur gwelet fresk-rik ha fraezmat, evit e veiza en e ziazec, ha goude-ze e seveni en eun doare reiz, gwir ha kaer en doare ma ne vo biken aberzet an dra reta evit eun dra disteroc'h. Diskouezomp aman penaos ar c'haeradur a zeu dalc'hmat warlerc'h danvez ha frammadur an dra e-unañ. Da heul kement-se, ar reolen zo bet meneg

anezi a zigas ganti eur ratog-kaer neket da baouraat, hogen da c'hlanaat ha da zidroidella ar stummou, hag ar ratoz-kaer-ze na vez ket digemeret aes gant blizidigez ar re a veze graet anezo « *ar re niverus* » gwechall goz gant Platon. Petra eo, da skouer, eun iliz ? Eun ti menned da waskedi en dro d'an aoter ar gloer hag ar gredennourien, en doare ma c'hellint holl en em gevredi da lida an hevelep aberz hag an hevelep meulodi da Zoue. Ha gant-se eo graet an iliz evit an aoter: n'eus ken anezi nemet skrin ar braoig-ze. Davet an aoter e tle tenna kement tra zo er savadur; adalek pep kevrenn eus an iliz e tle argredennourien gallout gwelet an aoter ha klevet ar pezh a vez lavaret eno. An aoter hec'h unan a zo anezi, araok pep tra, taol an aberz sakr, ha kement dreistsavadur a wand enni an noueans-se a zeu da veza dreze dic'hoantaus. Ar mennad a zever eus ar poelladennoù-ze a zo eun iliz hag a vo kentoc'h kengreizennek an trez anezi eget stummet hir, gant eun neo hepken hag hi na vo ket gwall uhel, hep peulioù pe, mar bez kostezioù izel e cint enk ha miret evit an tremen. Ar chantele a vo divevennet krenn hag an aoter dreist-holl a vo diskouezet mat. Kuden ar sklerijennerez, pe naturel, pe ijinet, a zo emesk ar re a dle beza studiet gant ar muia a aked. Ne vefe ket mat, a hend-all, plega da zigemeret en iliz eun draig an distra a gement na vefe ket bet lakaet war e reiz da genta gant kalz a boell.

Ar pezh a zo ret c'hoaz, ha da genta penn, evit eun iliz, eo kaout eur stumm relijiel anat mat. « Eun Ti Pedennou eo va Zi » emez an Aotrou. Hogen daoust ha staget eo ar stumm relijiel-ze ouz neuziou divizet-ze eus arz an amzer dremenet hep mui ken ? Aman eo e tis-pak kuden an hengoun, eur gudenn luziet ha karget a gammglevioù. Darn a gammgomer evit an hengoun divizou ha n'int nemet ar mergl diwarni. D'ar re-ze e vefe mat digas da zouj lavarenn eun Tad an Iliz: « N'eus ket lavaret hor Salver: Me eo ar boaz, hogen: *Me eo ar Wirionez hag ar Vuhez*. » Daoust ha n'eo ket an hengoun, kentoc'h eget eun c'helc'h serret krenn, eun *droellen* a zeu pep tro anezi er-maez eus an dro araok goude m'he c'hendalc'h en eur zistremenn anezi ? Karantez an amzer dremenet na dle ket lakaat an den da ankounac'haat beva, ha n'eo ket d'ar re varo e tigouez meuli Doue, d'ar re veo an hini eo. Perak e vefe barnet hon arzourien relijiel da zero'hel d'ober a-hed ar beurbadelez traou romanek pe c'hotek, evel ha pa vefe d'eomp evit pedi ober neuz da veza kenamzeridi gant Sant Loeiz ? Mar befe kont er c'hir-se, ar skrivagnourien a dlefe ivez beza rediet da zevel o labourioù gant adla-varennou, nemet-ken ! Kement-se a dal-

vefe kement ha maro an arz, rak an arz a zo anezan n'eo ket an eil ober nag an drevezadur, hogen an ijinadur.

An dra-ze, a hend-all, na dalvez ket da lavrout penaos e c'hallfe an arzourien sellout ouz eun iliz evel eun arnodeg, ha bouta enni war var, hep azaouez ouz doare-ene ar gredenourien, taera kavadennoù o c'hizidigez relijiel. Pennou an iliz, evel mirourien ar feiz ha doujans Doue, o deus da welet ha da evezia war an dachenn-ze, hep ma « *redife ar reoladur dreist-ze an arz sakr da gemeret doare-kenedel na doare kenaoza na miche-relez dibar ebet* ». Pa vo lavaret ar wirionez hon arzourien relijiel a-vremann n'o deus c'hoant ebet, evit an darnvuia, da zianzav an amzer dremenet: anavezout, kaout ker ha studia a reont oberou hor c'hendadou, n'eo ket e-giz hendraezourien, avat. Ar pezh a glas-kont enno eo reolennoù-stur, ha neket lavarennoù graet hag holl.

Ar miradurioù fur-ze a ro galloud ivez d'an den da eilgeria d'an tamall direiz a ra darn d'an arz a vremen a en em gemmesk, emezo, gant ar c'hiz. Ar c'hiz a glask an nevezenti koustet a gousto ha zoken an traou stultennus, hep prederia en dereadegezh. Evit an arz, hizio koulz ha gwechall, ar reolen benna a c'houlenn seveni a pezh a zere ouz an dra, en eur verka hep mar, na re nebeut, na re, ki-zidigez dibar an arzour hag e amzer hagenem lakaat om penn, ar splannder stumm-ze a zo hervez prederourien ar grenn amzer arouez ar gened.

Ober traou kaer evit Doue, setu aze endeeun petra glask an arzour kristen. An Iliz, diouz e zu, a c'hoanta kaloneg e pedfe e bugale « *war draou kaer* » hervez lavarenn vrudet Pie X. Kement-se a vern d'an holl, an holl o deus da c'hounit da heul an dra-ze. Re hir e vefe displega oberiadur didamalladurel unaner ha krenvaüs ar gened. Bezet awalc'h digas da gown aman ar skoazell dalvoudus a ro d'al lidadurezh. Al lidadurezh, drezi hec'h unan, al lidadurezh meizet hag embreget, a zic'h-lann gant ar genet skinus ha trec'hus a zo enni. An oferen, dreist-holl, daoust ha hi n'eo ket eun islonk mezevellus a splannder nenvel ? Koulskoude al lidadurezh

he devo c'hoaz muioc'h a c'halloud, a ziskleriadurezh hag a dreanterez, mar teu da strola, gant kaerder diwelus ar gwirvoudennoù speredel, sked gwelus ar stern, al lec'h-livadur, an arrebeuri, al listri hag ar c'hinkladurioù sakr, al lidou hag ar c'hanaouennoù. Pell diouz beza evit al lidadurezh, eul lorc'h dreist-ezomm, an arz a zigas d'ezi eur skoazell oberius. Diwarben ze e teu d'ar c'houn, anezi herc'h unan, tro koan Bethani ha c'houez vat prizius Mari-Madalen. Ar gened hag ar vuhez a zo merc'hed da Zoue, e-kichen an diaoul a zo roue ar pezh zo dilufr, melkonius, trist ha divalo. Rak-se ar re a zo karget da aoza al lidadurezh o deus preder d'he lakaat da denna gownid eus an harp-se a ro d'ezi an arz ha da lakaat enni ar gened. Anat eo n'eus ger ebet da c'houlenn lakaat beleg eur barrez da vinistr an Ijinou-kaer. Beza eo, ha dleet eo d'ezan chom beleg Doue; n'a ket er maez eus e garg, avat, pa gar ha pa studi ar gened e ti an Aotrou. Paourentez meur a iliz a zo eun herzh, siouaz. Taolit evez mat, koulskoude, n'eus hano ebet d'ober traou hag, a vo pinvidik da welet. Traou kaer, avat, e fell ober. N'eo ket an hevelep tra. Ar wir gened na gar ket al lorc'haj hag a en em c'hra gant ar gerreizded hag ar blénder. Ar reta tra eo beza graet e vennos da zisranna koustet a gousto diouz disterdet goular ha heugus marc'hadourez ar staliou mar'had mat pe an traou relijiel, drevezet pe henvelet a brener war ar bern er staliou ar gêr nesa. « *Paper Armenia elec'h c'houez vat prizius ar Vadalen.* » Hogen ne vez gwelet, ne vez kavet nemet an traou-ze ha nebeutoc'h e koustont, a vo lavaret. Ha n'eman ket aze al lec'h da eilgeria e koust dalc'hmat re ger ar c'hoz traou ? En tu-hont da ze eo red d'an den da genta, sklêr eo, sonjal e-unan e traou all, e traou hag o deus eur stumm dibar, ha goudeze o c'h-lask, kemeret poan da glask ha da c'houlenn Ar varc' hadourien a heuilhfe al lusk, hiniennou end-eeun n'o deus ket gortozet, ken na vefen boutet er c'hiz-se, ha d'an diwez, war-eeun, pe en eur glask fro, e tigouezor gant an arzour a ouezo ijina ar stummou a zereo ouz an traou, hervez an ezommou, ha rei d'ezo ma ne vez ket dalc'hmat luf da vihana eun neuz-koantiz d'ezo o-unan, ha kroui evel-se ar pezh dibar pe ar skouer ho-



Jeanne MALIVEL, Descente de Croix, Bois gravé  
Supplément à Kornog, n° 5

Ius a vezor e sell da gaout digantan. Pa grog da labourat, an arzour dellezek eus an ano-ze eo bed ar gened a zigor dirazomp, ha neuze, kement tra a zo, ha pa ne ve nement eur vuredig, a c'hall disteurel eur bann benag anezan.

Ar prederennou a vras-se, daoust d'ezo do veza berr, a c'hall rei skoaz da veiza an bloaveziou zo e Breiz, hag a c'hallo rei nevezerez arzel a en em ziskouez eun toullad eun dammskeud anezan ar skeudennou a zo da heul ar skrid-man. Ret eo c'hoantaat e krouo muioc'h-mui an arzourien breizat, harpert gant karantez oberius ar gloer hag ar gredennourien, oc'h en em ziazeza war ziskleriaduriou al lidadurez hag o kemeret skouer diwar awen ar ouenn, oberou a glas-kint kemmeska enno ar gwir hengoun breizek ha keltiek gant ezommou ha blizidigeziou an amzer vremen. Salo e teufe hor Breiz, a drugarez d'ezo, da vesa doujusoc'h ouz Doue, breizekoc'h ha kaeroc'h.

J. D.

## Art et Liturgie

Toute la question de l'art religieux, ou, plus exactement, de l'art appliqué au culte, est dominée par un article du code de droit canonique, dont voici la teneur: « Pour ce qui touche à la matière et à la forme des objets du culte, il faut observer les prescriptions liturgiques, la tradition ecclésiastique et aussi, le mieux possible, les lois de l'art chrétien. »

La liturgie et l'art sont sans doute choses distinctes, mais qui ont avantage à ne pas s'ignorer. La liturgie offre à l'art un abon-

dant débouché; l'art permet à la liturgie de s'épanouir pleinement, mais c'est la liturgie qui est maîtresse, l'art n'est qu'à son service. L'alliance si désirable entre le prêtre et l'artiste ne peut qu'être favorisée par une exacte compréhension, de part et d'autre, des rapports entre la liturgie et l'art.

La liturgie est l'ensemble des actes par lesquels l'Eglise met en œuvre la divine Rédemption. Elle comprend la messe, les sacrements, l'office divin, les sacramentaux. Elle est le culte, la vie même de l'Eglise. Cette liturgie sacrée, pour qu'elle puisse s'accomplir comme il convient, exige un local, un cadre approprié, tout un matériel bien déterminé. Le rôle des artistes chrétiens est de lui fournir tout cela. Dès lors il va de soi que l'artiste chrétien a tout d'abord le devoir de se pénétrer à fond de l'esprit de la liturgie, afin de conformer ses œuvres à ses exigences. Et qu'il ne se contente pas d'une connaissance théorique, mais qu'il ait à cœur de se rendre compte par son expérience propre de ce qu'on peut appeler la « vocation » d'une église, d'une maison de Dieu. Alors, qu'il s'agisse de la construction, de la décoration ou de l'ameublement du temple, il cherchera avant tout à réaliser ce qui convient: ce sera là la base de son « programme ». Les prescriptions de l'église n'ont pas d'autre but que d'assurer cette parfaite convenance de l'œuvre à sa destination. Que chaque chose soit ce qu'elle doit être. Principe élémentaire à première vue, mais qui peut mener loin. Qu'il soit question du corps même de l'église, d'un autel, d'un calice ou d'une chasuble, il faut se placer carrément devant l'œuvre à exécuter, avec une pure fraîcheur et une grande netteté de vision, pour la saisir dans sa conception fondamentale, et ensuite la réaliser d'une façon logique, sincère et belle, de telle sorte que jamais l'essentiel ne soit sacrifié à l'accessoire. Faisons remarquer ici que le décor est tou-

jours accessoire par rapport à la matière et à la structure de l'objet lui-même. Du coup, le principe en question entraîne un parti pris, non pas d'appauvrissement, mais de purification et de simplification des formes, que n'admet pas facilement le goût de ceux que Platon appelait autrefois « les nombreux ». Qu'est-ce par exemple, qu'une église ? Un local destiné à abriter autour de l'autel, le clergé et les fidèles, de manière que tous puissent s'associer dans la célébration du même sacrifice et de la même divine louange. L'église est donc pour « l'autel » : elle n'est que l'écrin de ce joyau. C'est vers l'autel que tout, dans l'édifice doit converger ; de toutes les parties de l'église, il convient que les fidèles puissent le voir et entendre ce qui s'y dit. L'autel lui-même est avant tout la table du sacrifice eucharistique, et toute superstructure qui affaiblirait en lui ce caractère devient par le fait même indésirable. Le « programme » qui se dégage logiquement de ces considérations est celui d'une église à plan plutôt concentrique qu'allongé, à nef unique peu élevée, sans piliers, — ou bien, s'il y a des bas-côtés, ils seront étroits et réservés à la circulation — le chœur sera nettement délimité et l'autel surtout bien mis en évidence. La question de l'éclairage, soit naturel, soit artificiel, est une de celles qui méritent d'être étudiées avec le plus de soin. Il ne faudrait pas, d'ailleurs, que l'on se résignât à admettre dans l'église un seul détail qui n'ait été au préalable, sérieusement mis au point.

Ce qui est encore exigé, et en tout premier lieu, pour une église, c'est qu'elle ait un caractère religieux nettement marqué. « Ma Maison est une Maison de Prière », a dit le Seigneur. Mais ce caractère religieux est-il exclusivement lié à telles formes définies de l'art du passé ? C'est ici que se pose la question épineuse et pleine de malentendus ! Certains confondent avec la tradition des conventions qui n'en sont que la rouille. C'est

à ceux-là qu'il serait bon de rappeler le mot d'un Père de l'Église : « Notre Seigneur n'a pas dit : Je suis la coutume, mais : Je suis la vérité et la vie ». La tradition n'est-elle pas, plutôt qu'un cercle complètement refermé sur lui-même, une spirale dont chaque tour sort du précédent et le continue en le dépassant ? L'amour du passé ne doit pas oublier de vivre, et ce n'est pas aux morts, mais aux vivants qu'il revient de louer Dieu. Pourquoi nos artistes religieux seraient-ils condamnés à refaire indéfiniment du roman ou du gothique, comme si pour prier, il nous fallait feindre d'être contemporains de saint Louis ? A ce compte les écrivains aussi devraient être astreints à ne composer leurs ouvrages qu'à coups de citations ! Ce serait la mort de l'art, qui consiste, non pas à reproduire et à pasticher, mais à inventer.

Cela ne veut pas dire, d'ailleurs, que les artistes puissent considérer une église comme un terrain d'expériences, et y risquer, sans aucun égard pour l'état d'âme des fidèles, les trouvailles les plus hardies de leur propre sensibilité religieuse. L'autorité ecclésiastique, en tant que gardienne de la foi et de la piété, a droit de regard et de contrôle en ce domaine, sans cependant que cette « régulation suprême impose à l'art sacré aucun genre esthétique, aucun style, aucune technique particulière ». Il n'est que juste de faire remarquer que nos modernes artistes religieux n'ont, pour la plupart, aucune velléité de répudier le passé : ils connaissent, ils admirent, ils étudient les œuvres de nos ancêtres, mais pas en archéologues. Ce qu'ils y cherchent, ce sont des principes, non des formules toutes faites.

Ces sages réserves permettent aussi de répondre au reproche injustifié que certains adressent à l'art moderne, de se confondre avec la mode. La mode poursuit le nouveau à tout prix, et même le bizarre, sans aucune préoccupation de convenance. Pour l'art, au-

jourd'hui comme autrefois, la grande règle est de réaliser ce qui convient objectivement, en y marquant sans doute, dans une juste mesure, la sensibilité particulière de l'artiste et de son temps, et en y ajoutant cette splendeur de forme qui, d'après les philosophes scolastiques, caractérise le beau.

Faire du beau pour Dieu, voilà bien quelle est l'ambition de l'artiste chrétien. L'Eglise, de son côté, souhaite ardemment que ses enfants « prient sur de la beauté », selon la parole célèbre de Pie X. Tout le monde y est intéressé, tout le monde a à y gagner. Il serait trop long de développer le rôle apologétique, unificateur, tonifiant de la beauté. Qu'il suffise de rappeler ici l'appoint précieux qu'elle fournit à la liturgie. La liturgie, par elle-même, la liturgie comprise et vécue débordé d'une beauté rayonnante et conquérante. La messe surtout n'est-elle pas un abîme vertigineux de céleste splendeur ? Cependant la liturgie aura encore plus de puissance, d'expression et de pénétration, si à la magnificence invisible des réalités spirituelles, s'ajoute la splendeur sensible du cadre, du décor, du mobilier, des vases et des ornements sacrés, des cérémonies et des chants. Loin d'être pour la liturgie un luxe superflu, l'art lui apporte un concours efficace. A ce sujet, l'épisode du souper de Béthanie et du parfum précieux de Marie-Madeleine s'évoque spontanément à l'esprit. La beauté et la vie sont filles de Dieu, tandis que le « démon est le roi de ce qui est terne, morose et tristement laid ». C'est pourquoi ceux qui ont la charge d'organiser la liturgie ont le souci de la faire bénéficier de ce concours de l'art et d'y introduire la beauté. Sans doute il n'est pas question de vouloir transformer le pasteur d'une paroisse en ministre des Beaux-Arts. Il est et doit rester le ministre de Dieu ; mais il ne sort pas de son rôle en aimant et en cultivant la beauté dans la maison du Seigneur. La pauvreté de beaucoup d'églises y

est un obstacle, hélas ! Cependant que l'on remarque bien qu'il ne s'agit pas de faire riche, mais de faire beau. Ce n'est pas la même chose. La beauté vraie, si elle déteste le clinquant, s'accommode de la sobriété et de la simplicité. L'essentiel est d'être décidé à sortir à tout prix de la banalité fade et écœurante de l'article de bazar, de l'objet religieux pastiche ou simili, que l'on achète sur le tas chez le marchand de la ville voisine — « papier d'Arménie, remplaçant le parfum précieux de Madeleine » — Mais on ne voit que cela, dira-t-on, on ne trouve que cela et cela coûte moins cher ? N'est-ce pas le cas de répondre que la « camelote » coûte toujours trop cher ? Par ailleurs, il faut évidemment commencer par avoir soi-même idée d'autre chose, d'objets ayant du caractère ; et alors chercher, se donner la peine de chercher et d'exiger. Les marchands suivraient le mouvement — quelques-uns d'ailleurs n'attendent pas d'être ainsi poussés — et finalement, directement ou indirectement, on remontera jusqu'à l'artiste qui saura inventer les formes appropriées aux divers objets, suivant les besoins, et leur donner sinon toujours de l'éclat, au moins du cachet, et créer ainsi soit la pièce unique, soit le modèle intéressant qu'on attend de lui. Quand l'artiste digne de ce nom entre en jeu, c'est le monde de la beauté qui s'ouvre devant nous, et alors tout, même une simple burette, peut en refléter quelque rayon.

Ces considérations générales, si sommaires qu'elles soient, peuvent aider à faire comprendre le renouveau artistique qui se manifeste depuis quelques années en Bretagne, et dont les illustrations qui accompagnent ce texte permettront de se faire quelque idée. Il est très désirable que, soutenus par la sympathie efficace du clergé et des fidèles, les artistes bretons créent, de plus en plus, en s'appuyant sur les données de la liturgie et en s'inspirant du génie propre de la race, des œuvres où ils s'efforcent d'allier l'authenti-

que tradition bretonne et celtique aux nécessités et aux goûts modernes. Puisse, grâce à eux, notre Bretagne devenir plus pieuse, plus bretonne et plus belle !

J. D.

### NOTA

Nos lecteurs qui voudront compléter leur formation au point de vue art religieux pourront consulter les ouvrages suivants :

*Fulcran (R.P. Abel Fabre)*. L'artiste Chrétien. Librairie de la Bonne Presse, 5, rue Bayard, PARIS.

Cet ouvrage à bon marché (5 francs) présente sous forme de roman des théories complètes sur l'art religieux. Quelques réserves sont à faire en ce qui concerne ses idées sur l'art qu'il appelle « régional ».

*R. P. Abel Fabre*. Pages d'Art Chrétien. Même librairie. Développe les idées exprimées dans l'ouvrage précédent.

*Maurice Brillant*. L'Art Chrétien en France au XX<sup>m</sup> siècle. Chez Bloud et Gay, 3, rue Garancière, PARIS.

*Jacques Maritain*. Art et Scholastique. Librairie de l'Art Catholique, 6, Place Saint-Sulpice, PARIS.

The above article, treating of « Art and Liturgy » sums up the general principles of Christian Art. Artists, thus it reads in substance, should follow the data of liturgy which have no other aim but to ensure a perfect suitability of each object to its destination.

These directions are pliant enough to apply to all times and all countries, and consequently enable the genuine Breton and Celtic artistic tradition to unite with modern needs and tastes.

Der obige Artikel über « die Kunst und die Liturgie » fasst die allgemeinen Prinzipien der christlichen Kunst zusammen. Die Künstler, so sagt er im wesentlichen, sollen die Angaben der Liturgie befolgen, welche keinen anderen Zweck haben, als die vollkommene Übereinstimmung jedes gegenstandes mit seiner Bestimmung, zu sichern.

Diese Richtschnüre sind schmiegsam genug um sich allen Zeiten und allen Ländern anzupassen, Deshalb erlauben sie, die echte bretonische und keltische künstlerische Überlieferung den modernen Bedürfnissen und geschmächen zu vereinigen.

## Le Groupe « An Trolen » (La Spirale) Atelier Breton d'ART Chrétien

Beaucoup de membres du clergé et des fidèles zélés veulent fréquemment acquérir ou faire exécuter un travail d'art religieux; l'objet de commerce, le toc ou le clinquant que l'on trouve partout ne leur plaisant guère et coûtant souvent beaucoup plus cher qu'une œuvre d'art originale.

Mais où trouver l'artiste que l'on désire — il n'en manque pas et nous en apportons la preuve — parmi toute cette pléiade de professionnels disséminés dans toute la Bretagne et souvent sans liaison entre eux ?...

Il était donc tout indiqué de les réunir, et c'est ce qui a été fait, il y a un certain temps à la demande de plusieurs personnalités ecclésiastiques. Sous le Signe « An Troellen » (La Spirale) un Atelier Breton d'Art Chrétien a été fondé et nombreux sont ses travaux qui illustrent ce numéro.

Recruté avec soin, avec une certaine sévérité même, ce groupe réunit des artistes et artisans ayant une doctrine artistique précise que l'on peut à peu près résumer ainsi: *S'inspirer de la tradition artistique bretonne authentique qui créa sur notre sol ce parterre de chefs-d'œuvre religieux qui font sa gloire, et la rénover dans un sens moderne en conformité avec l'esprit liturgique le plus pur.*

Le groupe « An Troellen » comprend des artistes de toutes les branches qui trouvent leur place dans la construction: architectes, statuaires, sculpteurs sur bois, peintres, mosaïstes, décorateurs de toutes spécialités, aussi le groupe est-il à même tant d'élever des églises, sanctuaires, monuments religieux divers que de les restaurer et de les agencer jusque dans les moindres détails.

S'agira-t-il de décorer une voûte de peintures à fresques, de tailler des saints ou calvaires dans le granit breton, de sculpter dans le chêne un autel, un chemin de croix, une banquette de chœur, d'exécuter un vitrail,

de décorer un missel, de broder une bannière, une chasuble, de ciseler un calice ou une croix processionnelle, etc..., les membres de l'atelier sont à même de réaliser ces travaux les plus divers.

On peut se rendre compte dès à présent de l'importance du rôle que ce groupe — lequel assurément nous manquait — est appelé à jouer dans l'évolution et la rénovation de notre art Sacré, car il secondera le clergé en exécutant des œuvres d'art saines, d'esprit racique, dignes de notre temps et de notre pays.

JAMES BOUILLÉ.

Pour tous renseignements s'adresser au Secrétaire général du groupe : M. Le Meur-Riou, Ker-Iliz, Perros-Guirec.

## L'exposition d'Art Breton Moderne à Douarnenez. Septembre 1929

Profitant du congrès du Bleun-Brug, à Douarnenez, et d'accord avec les dirigeants de cette association, plusieurs groupes d'artistes Bretons, « l'Unvaniez ar Seiz Breur » (Société centrale des artistes bretons) le groupe « An Troellen » (atelier breton d'art chrétien) et l'Atelier liturgique des A.B.C.D. (Amis de la Beauté du Culte Divin) avaient organisé dans cette ville une exposition qui fera date dans les annales de la restauration artistique bretonne, parce que c'est la première fois que des groupements bretons présentent au public des œuvres, tant d'art religieux que d'art profane, sévèrement sélectionnées.

Les organisateurs avaient en outre, exclu les objets anciens, si intéressants qu'ils puissent être, pour n'exposer que des travaux récents d'un caractère nettement breton et moderne.

■  
L'ART RELIGIEUX. L'architecture était représentée par trois importants projets. Citons d'abord « Une église dédiée à Saint-Yves » par O. Mordrel, architecte à Quimper.

L'auteur a su concilier dans ce monument l'esprit traditionnel de l'architecture bretonne et les exigences actuelles de la liturgie, aussi l'intérieur de l'église se compose-t-il d'une seule nef, de tous les points de laquelle on aperçoit l'autel.

Avec son grand toit bas que domine une flèche ajourée d'aérienne proportion, ce projet qu'il faut espérer voir réaliser, offre un aspect de simplicité et de noblesse bien bretons qui nous change de ces églises banales et coûteuses parce que compliquées sans raison, que l'on élève partout.

Un autre projet d'église de A. Batillat, architecte à Saint-Nazaire, qui fut primé au concours de la Baule, d'apparence plus moderne, n'est pas sans intérêt, et des maquettes de décoration intérieure de R. Y. Creston, le complètent agréablement.

Sans que ce soit spécifiquement de l'architecture religieuse, c'est pourtant sous cette rubrique que nous préférons classer l'important projet de Salle Paroissiale à Saint-Brieuc, par James Bouillé, architecte. Il s'agit ici de dessins d'exécution dont tous les détails artistiques, pratiques, techniques ont été soigneusement étudiés. Nous ne pouvons songer à les analyser, mais nous constatons avec bonheur que l'auteur a su donner à cette salle un caractère grave, mi-religieux, mi-profane qui convient parfaitement à sa destination.

L'orfèvrerie était représentée par un calice, une crosse et un bougeoir (ces deux derniers appartenant à Mgr Tréhiou) dessinés par James Bouillé, architecte — qui est aussi décorateur à ses heures — et exécutés par M. Désury de Saint-Brieuc.

L'artiste a recherché avant tout la pureté et l'harmonie des lignes. L'argent dont sont faits ces objets apparaît loyalement; leur décor gravé est sobre et ferme, d'inspiration franchement celtique. Ces œuvres ont vraiment du caractère et nous changent de la fadeur prétentieuse de tous les modèles commerciaux. Nous saisissons là, sur le vif, un exemple de ce que pourraient faire, pour les différents objets du culte liturgique, nos artistes bretons, si l'on s'adressait à eux plus souvent. Quelques autres essais heureux se révèlent à nous dans le domaine de la statuaire et de l'image. Voici tout un groupe de statuettes sorties de la grande faïencerie Henriot, de Quimper, et signées de Bachelet: La Piéta, Sainte Anne, Sainte Thérèse de Lisieux, Saint François d'Assise, Saint Corentin, Saint

Yves. Dans leur gaine de faïence aux longs plis rigides, tous sont nobles et religieux.

Les quatorze Saints de Bretagne, gravés sur bois en deux couleurs et édités par « Kornog » sont intéressants par la recherche de la veine et de la verve populaires, et laissent entrevoir les fécondes possibilités, pour le renouvellement de l'imagerie religieuse chez nous, de ce procédé de la gravure sur bois.

La grande statuaire tient une place considérable dans l'art religieux: Si une église peut se passer de peintures, elle ne saurait se passer de statues. La Bretagne possède actuellement une pléiade remarquable de sculpteurs, mais qui ne travaillent guère pour l'église, sans doute parce qu'on ne le leur demande pas. A Douarnenez, on a beaucoup remarqué les envois de *Le Bozec*, jeune sculpteur qui a son atelier à Mellionnec, près de Rostrenen. Parmi eux figurait une Piéta de conception originale: la Vierge est habillée en bretonne du pays de Tréguier. Mais les dimensions réduites de la maquette ne permettaient pas de bien juger des qualités de la facture. Ces qualités apparaissaient en revanche très heureusement dans les deux bustes exposés pas le même artiste: la Trécorroise au travail, et surtout la petite « Guénédurez » au type si saisissant.

Deux grands Christs en bois sculpté, l'un de *J. Philippe* de Rennes, l'autre de *Savina*, de Tréguier, retenaient aussi les regards par des caractères d'ailleurs tout différents et même opposés.

Il serait injuste de ne pas signaler un carton de vitrail de *R.-Y. Creston*, représentant Saint Brandan voguant sur son esquif en pleine mer ainsi que les maquettes de fresques de l'Irlandais *O. Farrel*, dont les sujets sont tirés des « Fioretti ».

La chasublerie figurait aussi très honorablement à l'exposition grâce à la participation de *l'ouvroir liturgique des A.B.C.D.* (lisez: Amis de la Beauté du Culte Divin) de Saint-Brieuc. Plusieurs chasubles avec leurs accessoires, un grand antependium blanc destiné à l'autel de la basilique de Sainte Anne d'Auray égayaient et illuminaient de leurs chauds reflets tout le fond de la salle. On n'a pas la prétention que ces diverses pièces soient des objets de musée, mais on a voulu montrer qu'avec des moyens très simples et peu coûteux, du goût et surtout de l'amour pour la beauté du culte divin, on peut arriver, dans ce domaine encore, à sortir de la banalité commerciale. La solidité de ces vêtements est assurée par l'emploi exclusif de bonnes étoffes. Un principe

fondamental est que jamais l'étoffe elle-même ne doit être sacrifiée à la décoration. On donne toute son attention au choix judicieux des couleurs afin de les harmoniser et de les faire chanter. Pour les motifs de broderie, la tradition ornementale celtique et bretonne est fort heureusement mise à contribution. Ce groupement ou plutôt cette œuvre des A.B.C.D. s'occupe aussi de la réparation des vêtements sacrés surtout en faveur des paroisses pauvres, et accepte avec reconnaissance le concours de toutes les femmes et jeunes filles désireuses de mettre leur aiguille au service de la grande pitié de tant de nos sacristies.



L'ART PROFANE. — Revenus au principe des belles époques d'art, les organisateurs de cette exposition apprécient beaucoup plus les peintures murales, complément de l'architecture avec laquelle elles doivent s'harmoniser, que les tableaux de chevalet sans destination précise, ainsi s'explique-t-on — contrairement à la norme — le peu de toiles présentées à Douarnenez, encore plusieurs de celles-ci n'étaient-elles que des études faites en vue de grandes décorations.

Notons parmi celles-ci, les œuvres de *Hervé*, impression délicates d'Enez-Veur que l'on aurait aimées, animées d'un peu plus de vigueur.

*Cahours* avait envoyé quelques études vraiment remarquables que l'on eut souhaité plus nombreuses. Mademoiselle *Nicolayssen* exposait d'intéressantes pochades de Douarnenez.

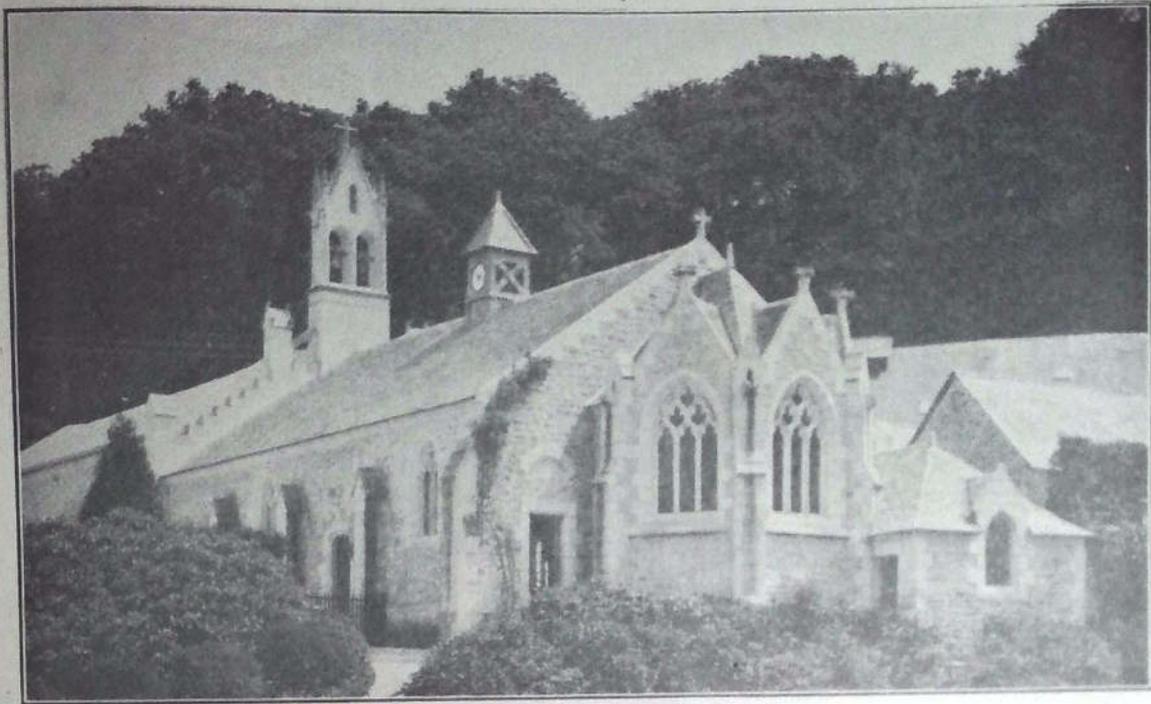
*R.-Y. Creston* était représenté par trois toiles dont les sujets sont empruntés au paysage et aux scènes de la vie douarneniste.

Dans la section d'art décoratif surtout représentée par les faïences et grès de Quimper, signalons la très belle œuvre de *Mathurin Méheut* « Doue diwal ar Vag » qui est vraiment une des plus belles choses créées par lui et a le mérite de se distinguer par une invocation en langue bretonne.

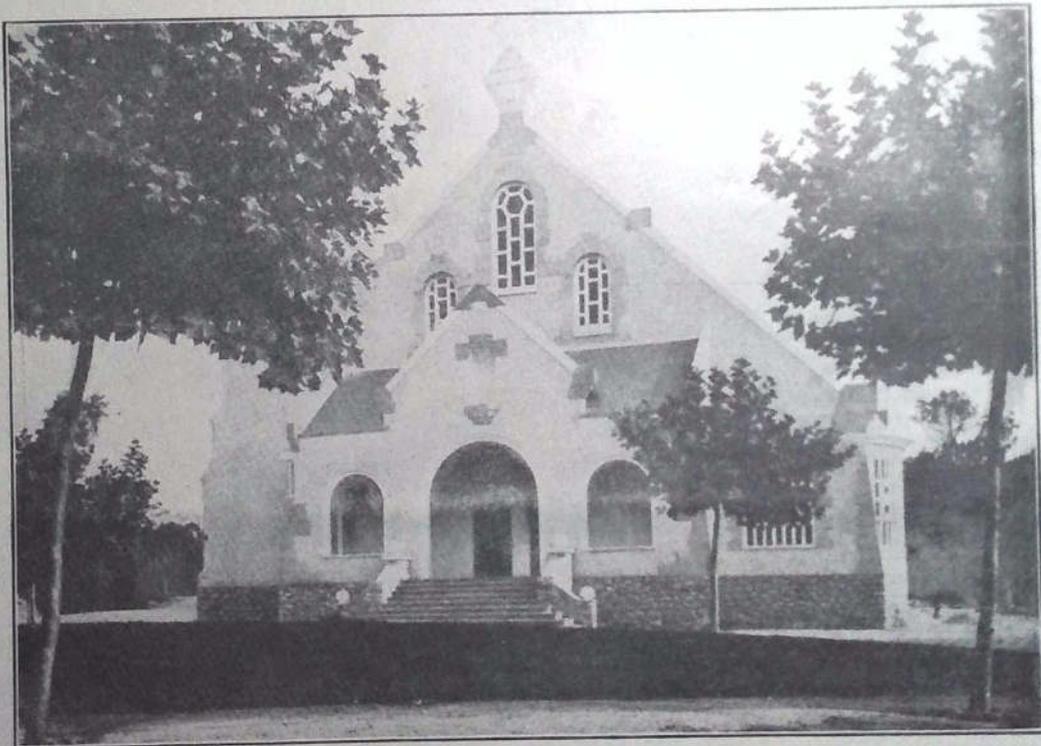
*Quillivic*, maître incontesté de la Statuaire bretonne moderne, exposait un remarquable « Enfant bigouden » ainsi que des vases décorés dans un esprit très celtique.

*Robin*, mort trop tôt revivait dans ses admirables sculptures: la Paludière à la bêche, la Femme et prières, et dans ses petites statuettes pleines de verve et de vie: le Chat couché, la Poule, etc... *Suzanne* et *R.-Y. Creston* avaient exposé des assiettes et des plats décoratifs déjà bien connus et *R.-Y. Creston* un « Nominoé à cheval » que l'on regrette ainsi

K O R N O G



Arch. René MENARD Chapelle Papeteries de l'Odet  
Chapel — Mill-paper an Odet      Chapel — Paper-mill on the Odet      Kapelle — Papiermühle an der Odet



Adrien GRAVE. 1929 Eglise de la Baule-les-Pins  
Iliz La Baule-les-Pins  
Church at La Baule-les-Pins  
Kirche zu La Baule-les-Pins



Arch. G.R. LEFORT, 1928. Chapelle du Nouveau Séminaire — Saint-Brieuc

Chapel ar Skolaj nevez — Sant-Brieg

Chapel of the new seminary

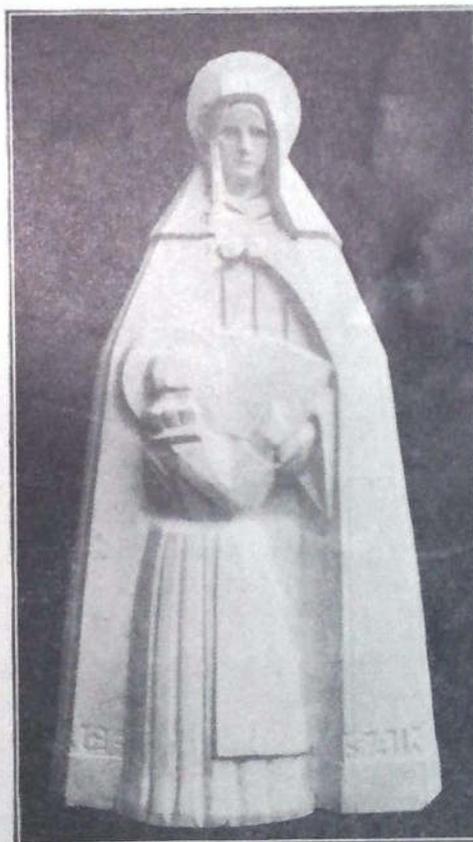
Kapelle des neuen Seminars

K O R N O G

BACHELET Piéta  
Grès cérame  
Pieta Pri Krag-henvel  
Pieta Stoneware.  
Pieta Steinzeug



BACHELET. Sainte Thérèse de Lisieux  
Santez Tereza Lisieux  
Saint Theresa of Lisieux  
Die heilige Therese von Lisieux

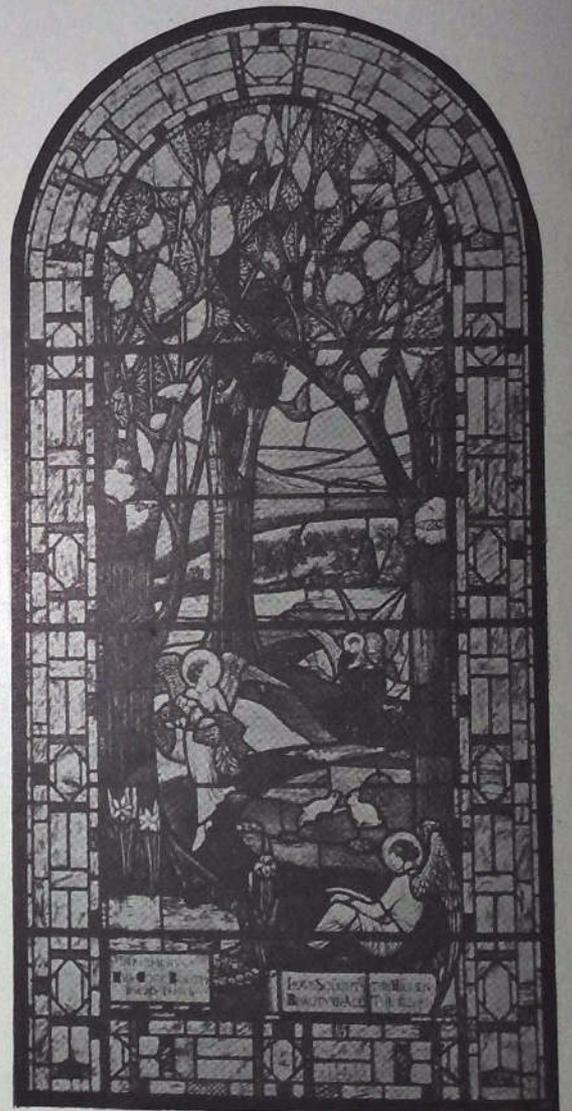


Sainte Anne et la Vierge  
Santez Anna hag ar Werc'hez  
Saint Anne and the Virgin  
Die heilige Anna und die Jungfrau

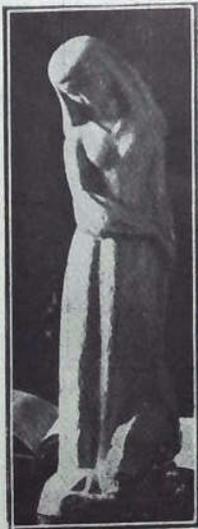
K O R N O G

Mlle Hubert MOURAIN Chemin de Croix

Hent ar Groaz  
Way of the Cross  
Kreuzesweg

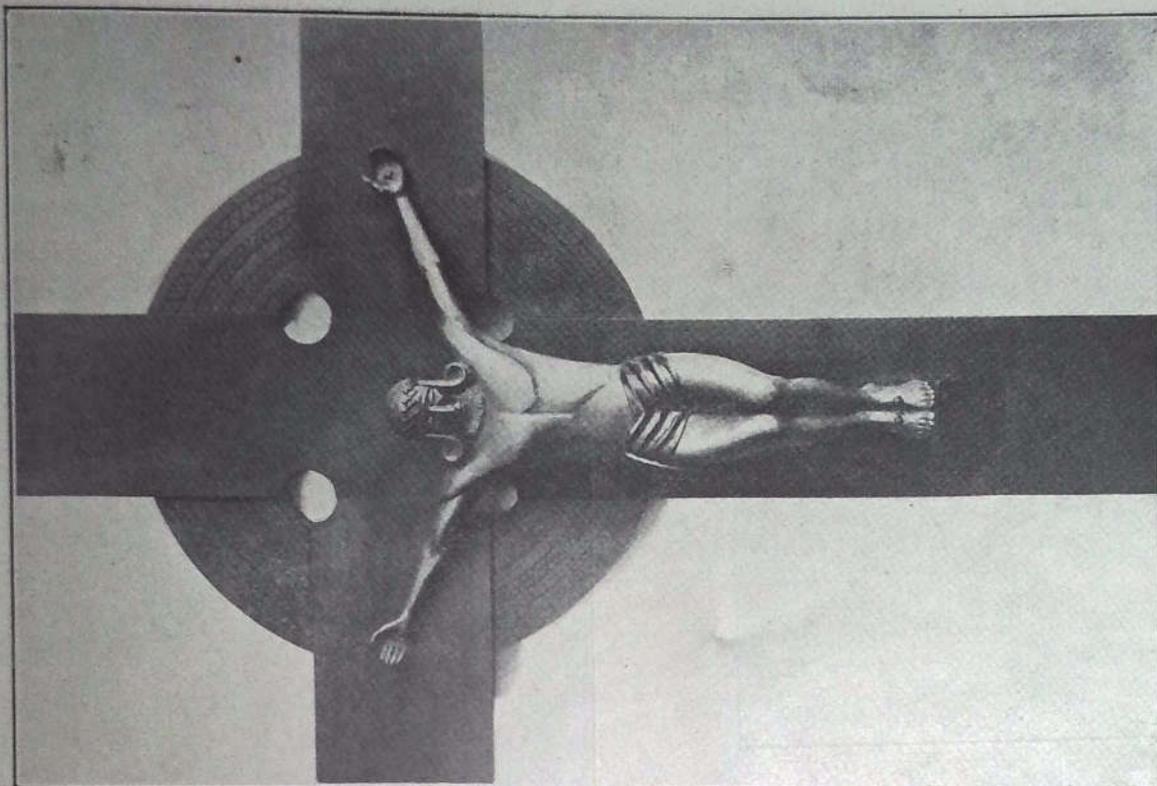


PECHE Sainte-Marthe. Grès cérame  
Santez Marta Pri Krag-henvel  
Saint Marthe Stoneware  
Die heilige Martha Steinzeug

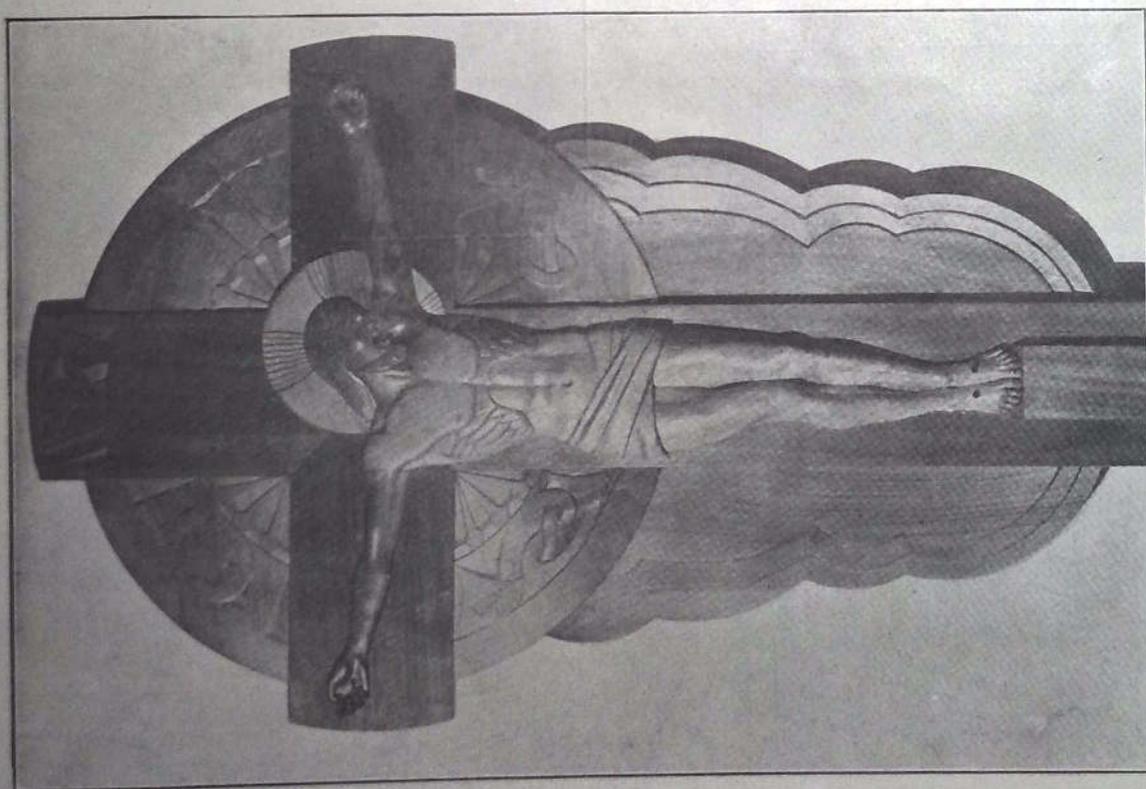


Miss Ethel RHIND (Vitrail) Irlande.  
Gwer livet Iwerzon  
Stained glass Ireland  
Kirchenfenster Irland

K O R N O G



J. SAVINA, 1929, Christ Bois sculpté  
Krist koad kizellet  
Christ Woodcarving  
Christusbild Schnitzerei

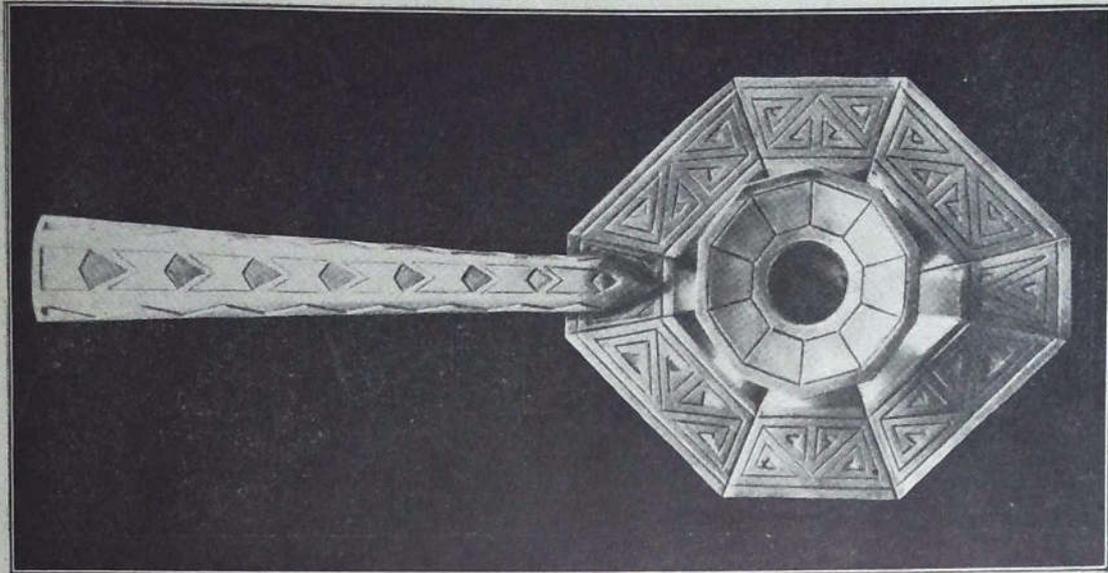


J. PHILIPPE, 1929, Christ Bois sculpté  
Krist Koad kizellet  
Christ Woodcarving  
Christusbild Schnitzerei

K O R N O G



RAULT Vitraux Edern  
Gwer livet — Kirchenfenster — Stained glass

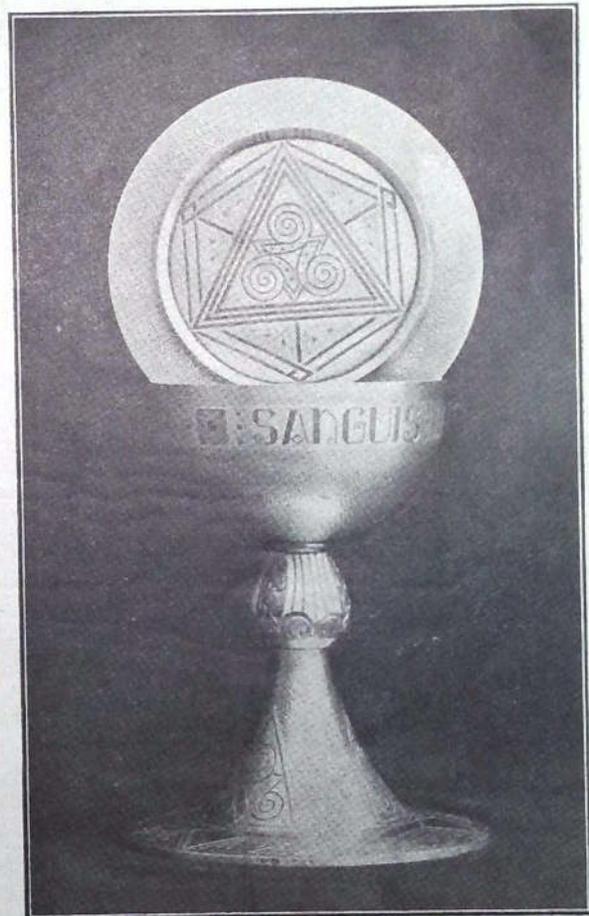


James BOUILLE arch. 1929. DESURY. Orfèvre  
Bougeoir liturgique de Mgr Tréhiou (Cliché Binet)

Kantolor lidadurez an Aot. Trehiou  
Mgr Tréhiou's liturgic candlestick  
Liturgischer Leuchter Mgr Tréhiou's



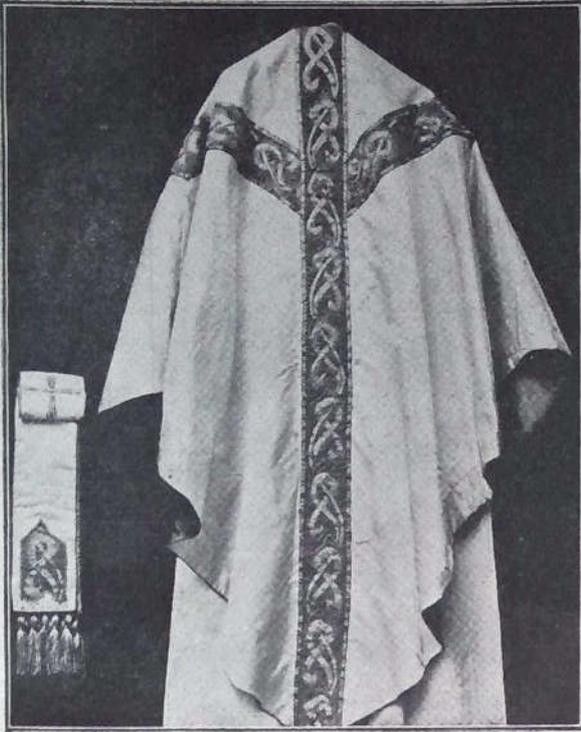
R. QUILLIVIC, bénitier. Grès cérame  
Pinsin dour benniget Pri krag-henvel  
Holy wate basin. Stoneware  
Weihwasserbecken Steinzeug



James BOUILLE, arch., 1929. DESURY. O-fèvre. Calice  
(cliché Bine')

Kalir  
Calice  
Kelch

K O R N O G

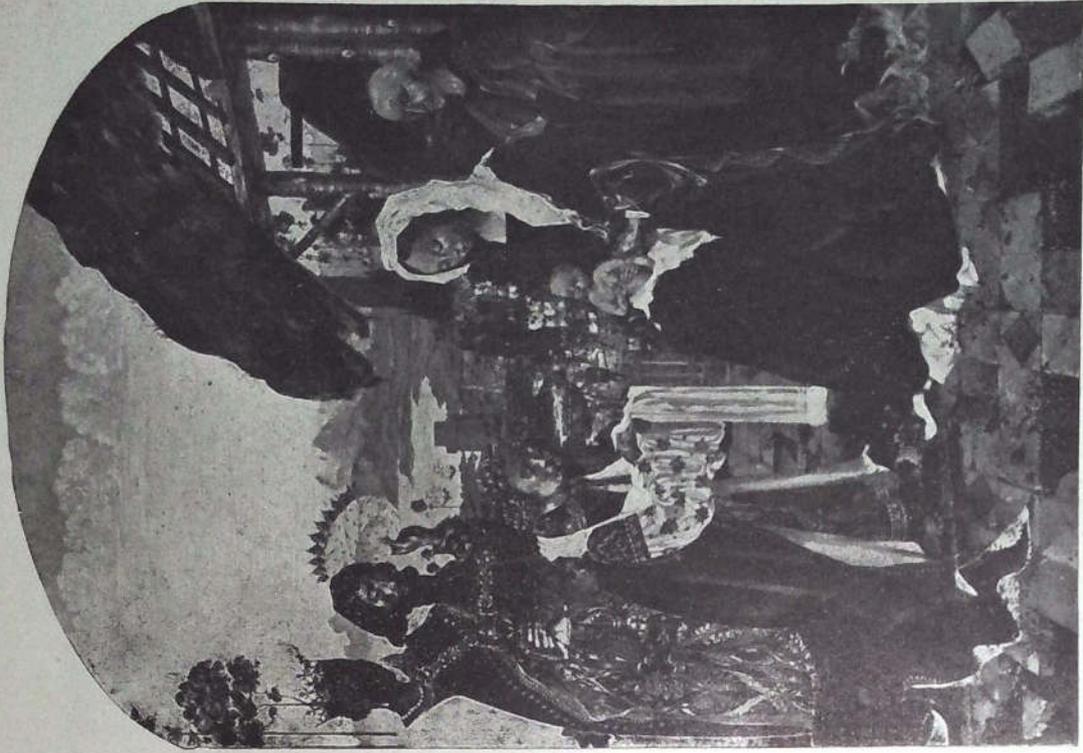


Atelier liturgique des A.B.C.D. à Saint-Brieuc, 1929  
Chasubles et manipules

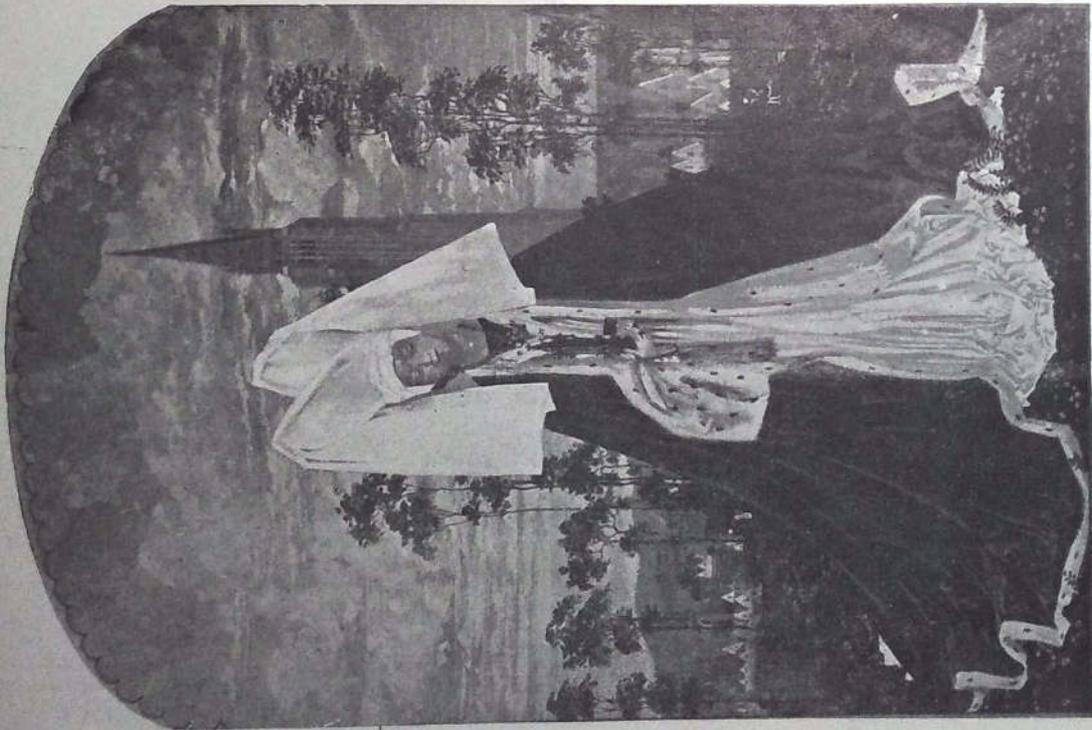
Gwiskou diou-rann ha lienennoubrec'h

Chasubles and maniples

Messgewänder und Armbinden



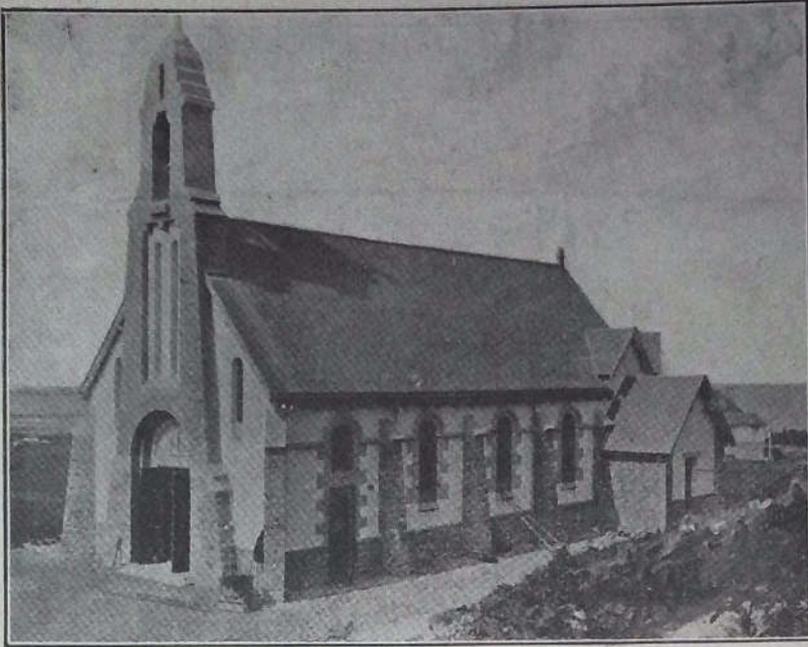
E. GUERIN. La Nativité. Miniature  
Ginivelez hor Salver. Munudel.  
Nativity. Miniature  
Geburt christi. Miniatur



E. GUERIN. Précieuse relique. Miniature  
Relegen dalvoudus. Munudel.  
Valuable Relic. Miniature  
Kostbare Reliquie. Miniatur

K O R N O G

Arch. Lionel HEUZE Chapelle Trégastel-Primel  
Chapel — Chapel — Kapelle



E. GUERIN. Sainte Aude de Trémazan, miniature  
Santez Aod Tremazan. Munudel  
Saint Aude of Tremazan. Miniature  
Die heilige Aude von Tremazan. Miniatur

K O R N O G

Jeanne MALIVEL. Le Juif Errant  
(cliché Binet)

Boudedeo

The wandering Jew.

Der ewige Jude



DUN EMER GUILD Dublin  
Saint Coloman. Broderie.

Sant Kolomban. Brouderiez.

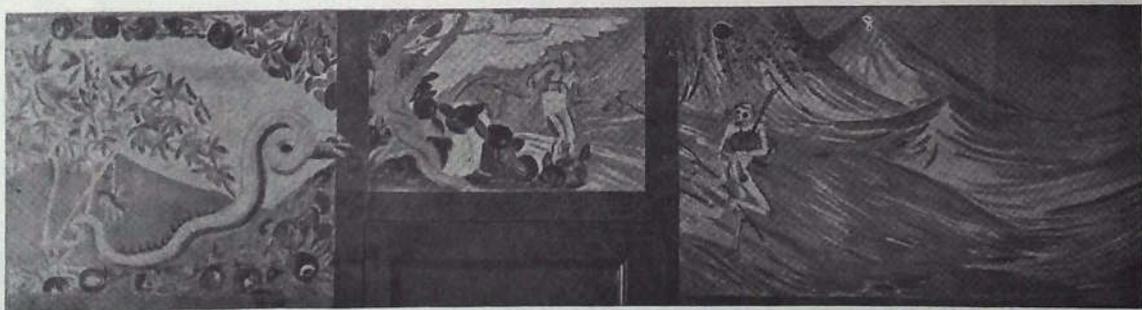
Saint Colomba. Embroidery.

Der heilige Colomban. Stickerei.

K O R N O G



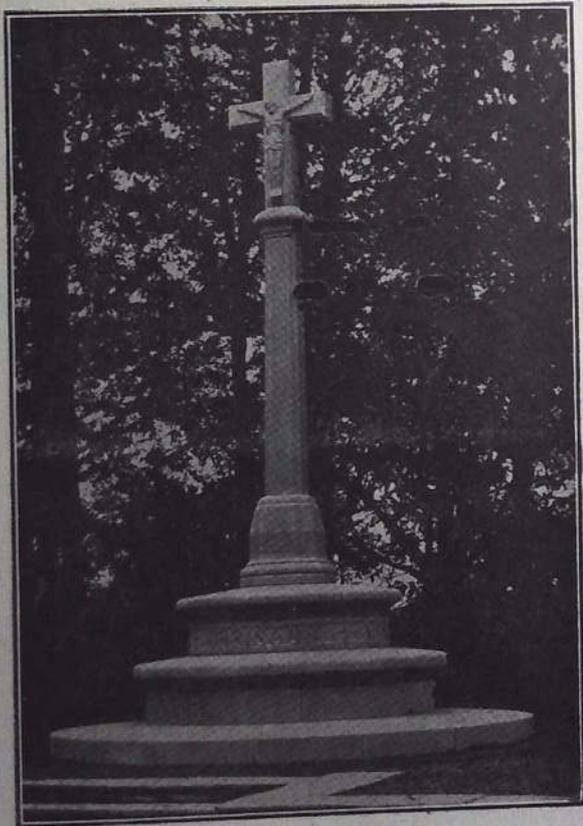
Jeanne MALIVEL. Les Saints de Bretagne. Patronage de Loudéac  
Sent Breiz. Paeroniez Loudieg  
The Saints of Brittany. Christiam Home at Loudéac  
Die Heiligen der Bretagne. Jugendheim zu Loudéac



Jeanne MALIVEL. Le serpent. Le pêché. La mort. (cliché Binct)  
An aer. Ar pec'hed. Ar maro  
The Serpent. Sin. Death  
Die Schlange. Die Sünde. Der Tod

K O R N O G

Mathurin MEHEUT Le vœu Grès cérame.  
 Ar gouestl Pri Krag-henvel  
 The vow Stoneware  
 Das gelübde Steinzeug



Arch. René MENARD Christ de  
 G. ROBIN.  
 Calvaire du Château de Trévarez  
 Kalvar kastell Trevarez  
 Calvary in Trévarez Castle  
 Steinkreuz beim Trévarez-Schloss



RIVIERE. Saint Vincent Ferrier.  
 Cathédrale de Vannes  
 Sant Visant Ferrier Iliz-veur gwened  
 Saint Vincent Ferrier Vannes  
 Cathedral  
 Kathedrale zu Vannes Der heilige  
 Vinzenz Ferrier



Annie MOUROUX, 1929. Sainte Anne, mère des Bretons  
Santez Anna, mamm ar Vretoned  
Saint Anne, mother of the Bretons  
Die heilige Anna, die mutter der Bretonen



Jeanne MALIVEL. Les Saintes femmes. Esquisse.

Ar gwragez Santel. Raglinen

The godly women. Sketch

Die heiligen Frauen. Skizze



Jeanne MALIVEL. Procession dans le Vannetais.  
Bois gravé.

Lidambroug e Bro-Wened Koad garanet  
Procession in the Vannes. District. Woodcut.  
Prozession in der Vannes-Landschaft. Holzschnit

que les splendides œuvres d'Armel Beaufils « La Penn-hercz » et « La Prière » de voir mises en vente à des prix vraiment élevés, ce dont la responsabilité incombe aux éditeurs, en l'occurrence les faïenceries de Quimper.

Nicot présentait tout un intéressant groupe de types du terroir très caractéristiques. Les *Religieuses de l'ouvroir Sainte Elisabeth* à Douarnenez exposaient des broderies d'un travail très minutieux, ainsi que Madame Pichavant, de Pont-l'Abbé.

Signalons enfin le stand de la Revue KORN OG, qui exposait des numéros parus et des gravures sur bois des Saints de Bretagne, dont il a déjà été parlé plus haut signés de *Jeanne Malivel*, *Xavier de Langlais*, *Suzanne* et *R.-Y. Creston*, *Georges Robin*, et dont les séries s'enlèvent si rapidement. Au patronage des garçons où se tenaient les séances du Bleun-Brug, la revue littéraire bretonne GWALARN avait installé un stand.

Nous y avons remarqué « Prometheus Ereet » de *Y. Drézen*, décoré par *Robin* et *Creston*, et de nombreux livres illustrés pour enfants tels que « Nijadur an Aotrou Skanvig » par *Rotman*, et « Leor al Loened » par Mademoiselle *Gourlaouen*, illustré par *Jakez Riou*, l'auteur désormais célèbre de *Gorsedd Digor*.

Nous ne terminerons pas sans signaler la belle conférence faite pendant l'une des séances du Bleun-Brug, par M. l'abbé *J. Le Diouaron*, directeur au grand Séminaire de Saint-Brieuc sur « L'ART RELIGIEUX ACTUEL EN BRETAGNE ».

Nul ne pouvait mieux en Bretagne, — car il est d'une haute compétence en la matière, — traiter un pareil sujet, et il l'a fait de toute son âme avec précision et clarté. Ayant d'abord exposé les principes « D'ART ET DE LITURGIE » sur lesquels on doit s'appuyer, il a ensuite longuement parlé des œuvres religieuses récentes créées par les artistes bretons, en particulier de celles réunies à Douarnenez dont sa conférence a été comme le vivant commentaire.

En définitive l'exposition de Douarnenez, qui n'était qu'un essai, a été une double révélation pour une grande partie du public breton. Elle lui a d'abord montré que l'Art Breton Moderne, sorti de sa période de gestation témoigne d'une vitalité intense toujours grandissante, et ensuite ce que les organisateurs de l'exposition pourront faire lorsque

le temps et les moyens nécessaires à la réalisation de leurs projets leur permettront d'amplifier comme ils le désirent, cette première tentative.

Nous sommes persuadés être l'interprète du Bleun-Brug et de tous ceux qui ont suivi le congrès en remerciant de tout cœur, de la belle manifestation artistique qu'ils nous ont offerte, les organisateurs et toutes les personnes de bonne volonté qui les ont aidés, en particulier les religieuses de l'ouvroir de Saint-Elisabeth, voisin du patronage des jeunes filles où avait lieu l'exposition.

Les groupes d'artistes bretons qui l'ont réalisée, veulent, nous dit-on, recommencer l'an prochain, faire mieux et plus grand.

Puissent les hommes de foi qui s'intéressent au mouvement breton, mettre tout en œuvre pour les aider dans la noble tâche qu'ils ont entreprise.

A. BOTMEUR.

The above article is an account of the Exhibition which was organized in September last at Douarnenez (Lower Brittany) during the annual Congress of the Breton League « Bleun-Brug » by several groups of Breton artists.

Exclusively composed of modern Breton Art works, religious and secular, severely selected, this exhibition will mark an important date in the Breton artistic Revival.

Obenstehender Artikel ist ein Bericht über die im letzten September zu Douarnenez (Niederbretagne) während des Kongresses des bretonischen Vereins « Bleun-Brug » von mehreren bretonischen Krünstlergruppen veranstaltete Ausstellung.

Diese Kundgebung, welche ausschliesslich von sorgfältig ausserwählten religiösen und weltlichen Werken der modernen bretonischen Kunst zusammengestellt war, wird in dem Wiederaufblühen der bretonischen Künste Epoche machen.

## L'Exposition d'Art Religieux au Musée Galliéra (Paris)

Nous avons visité l'exposition d'art religieux qui eut lieu au Musée Galliéra pendant le mois de Novembre. Cette exposition, première manifestation d'ensemble de l'art religieux que nous n'avions pu suivre depuis l'exposition des Arts décoratifs en 1925, qu'à travers

les groupes des divers salons, marque un effort intéressant vers la conquête du monde religieux par la réalisation d'un art moderne.

Il faut louer la Société de Saint-Jean, premier groupe d'artistes chrétiens et les groupements qu'elle a suscités de leur initiative.

Ce n'est pas que tout soit parfait et de bon goût dans cette exposition, où sévissent encore pas mal d'exemplaires du genre « Saint Sulpice » mais l'ensemble est satisfaisant et quelques envois sont de premier ordre.

Voyons d'abord l'architecture, les exposants sont déjà fort connus :

Dom Bellot est un virtuose de l'emploi de la brique dans ses compositions magistrales, ses églises fourmillent d'idées originales, dans les lignes nettes d'un art épuré. Voici l'église Saint Pierre de Chaillot, d'Emile Bois, une basilique en béton des frères Perret, une église de Jacques Droz.

La statuaire monumentale est fort peu représentée. Signalons un calvaire édité en fonte de Leyritz et les figures de Bouchard dans l'église de Chauny que nous devons apprécier d'après les photographies. Par contre de nombreuses statuette figurent, exécutées en toutes matières : Sainte Thérèse de très sobre facture en pierre artificielle, par Yvonne Parvillée, une réduction de la Sainte Geneviève de Landowski qui n'a plus la grandeur et le caractère monumental de l'œuvre originale. Encore de bonnes figures de Soudant et de Claude Lévy éditées en céramique, ainsi que les groupes de Roger de Villiers ; les vierges de Gualino et de Madame Sibir ; la Sainte Anne, mère des Bretons de M<sup>me</sup> Annie Mouroux, une cuve baptismale de P. Croix-Marie. Nous avons remarqué aussi la Sainte Colette de Corbie, par Dufrasne, les groupes de Charlotte Monginot et une vierge à l'enfant en bois sculptée par Jacob.

Un effort a été fait par des groupes d'artistes pour présenter des ensembles d'œuvres formant un tout complet. Citons en premier lieu la réussite de l'ensemble des artisans de l'autel vers la direction de J. Le Chevallier leur présentation d'un *oratoire dans un paquebot* est d'une belle harmonie, citons aussi l'atelier de Nazareth et l'ensemble de l'Arche.

La peinture est représentée par H. Marret, un maître de la fresque M<sup>lle</sup> Hanin, Rigaud, M<sup>lles</sup> Chaplin et Schmitt. Nous aimerions voir ces panneaux isolés dans leur cadre réel.

Il y a des vitraux pour tous les goûts, de belles harmonies de Gruber qui expose en particulier un intéressant vitrail formé de gros morceaux de verres colorés encastrés dans du ciment. C'est une technique qui doit s'adapter parfaitement à la construction en béton. De bonnes verrières de Rinuy, de Mauméjean, de Martine, de Ray et Chanson, de Val Reyre et de Gaudin et Mazetier.

Parmi les chemins de croix, signalons les œuvres de J. Le Chevallier, de Val Reyre, de Gruber et de M. Grégoire.

La mosaïque a trouvé de bons défenseurs en Mauméjean et Barillet.

M<sup>me</sup> Peugniez présente une agréable tapisserie et les brodeuses sont légions signalons une chasuble noire et grise par les « Religieuses missionnaires » une chasuble rouge de M<sup>lle</sup> Bernard, d'autres de M<sup>le</sup> Cléry, et les broderies de Geneviève Mangin.

Les objets d'orfèvrerie sont bien traités par Py, Luc Lanel, Val-Reyre, Cateland et Haulbold.

R. Subes, ferronnier, construit un porte-cierge. Enfin parmi les nombreuses illustrations présentées dont beaucoup sont déjà fort connues, nous avons retenu les « Illustrations pour la Bible », de Roisin et les gravures de Jacques Beltrand.

GUINARD.

## La Vie Artistique et Musicale

DOUARNENEZ. — Le grand congrès annuel du Bleun-Brug qui a eu lieu les 1, 2, 3 et 4 septembre dernier a été une manifestation bretonne très suivie ou la langue bretonne fut spécialement mise à l'honneur.

Rien n'y manquait : Pièces de théâtre en breton, concours de chants, exposition d'Art breton moderne, défilé terminé par une fête en plein air dans le parc de M. Halna du Fretay, en Ploaré, conférences dont celle remarquable de M. l'abbé Le Diouron sur : *L'Art Religieux actuel en Bretagne*.

L'Unvaniez ar Seiz Breur (Société centrale des Artistes Bretons), que préside notre rédacteur en chef, M.R.Y. Creston, peintre et graveur, et le groupe « An Troellen » (atelier Breton d'Art Chrétien) que dirige M. James Bouillé, architecte, ont tenu chacun leur réunion annuelle générale à Douarnenez en septembre dernier. Diverses résolutions ont été adoptées pour propager efficacement dans tous les milieux l'Art Breton Moderne.

SAINT-BRIEUC. — Une église va être construite dans le faubourg de Gouedic par M. James Bouillé, architecte à Saint-Brieuc et Perros-Guirec. Liturgique, bretonne, moderne, telles seront les caractéristiques de ce monument dont on veut faire une église type.

Une conférence a été donnée à Saint-Brieuc le 16 décembre par M. Louis Gillet sur l'Art Religieux Moderne. L'orateur qui, en termes très heureux parla presque exclusivement de la peinture, se montre favorable à la renaissance artistique actuelle dont les projections assez médiocres qui accompagnaient la conférence, ne donnèrent qu'une idée insuffisante.

M. Louis Fournier vient de fonder une tournée musicale intitulée: « Cycle de décentralisation d'art », qui parcourra la Bretagne et la Normandie. La première de ces auditions spirituelles a eu lieu à la cathédrale de Saint-Brieuc, le 29 décembre.

NANTES. — Une exposition d'Art Religieux groupant uniquement des œuvres d'artistes de la région vient de s'ouvrir à Nantes à la galerie Dueré. Bons vœux de réussite.

C'est avec plaisir que nous applaudissons au succès de la célèbre pianiste, Mlle Yvette Brelet, qui vient d'obtenir le prix Lafond. « Kornog » lui adresse ses meilleures félicitations et lui souhaite longue et heureuse carrière.

La Scola Cantorum, de Nantes est invitée à participer à un grand Concert qui sera donné cet hiver à Marseille. Le public de cette ville se réjouit de cette occasion de l'entendre et de lui faire fête.

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE. — Les collections d'objets de l'époque protohistorique recueillies en Bretagne par du Chatellier et réunies dans son château de Kernuz, près Pont-l'Abbé, ont été acquises à ses descendants par l'Etat français qui vient de les faire installer au musée de Saint-Germain. On ne blâmera jamais assez le département du Finistère de s'être désintéressé de cette question et d'avoir laissé sortir de Bretagne ces collections si précieuses pour l'histoire de la civilisation en Armorique.

PARIS. — L'exposition d'Art Religieux moderne qui a eu lieu au musée Galliera pendant tout le mois de décembre contenait de fort belles œuvres et nous sommes persuadés que cette importante manifestation qui a été très suivie produira d'excellents résultats parmi le clergé et les fidèles.

ANVERS. — Une exposition internationale aura lieu dans cette ville en 1930. A cette occasion « Le Pelgrim » (Pélerin), importante Association flamande organise une exposition européenne d'Art religieux moderne accompagnée de conférence. Rien d'étonnant qu'une aussi puissante manifestation puisse avoir lieu dans cette région lorsque l'on sait que, tandis qu'il n'existe pas une seule revue d'Art religieux moderne en France, il y en a quatre en Hollande pour deux millions et demi de catholiques, plusieurs dans l'Allemagne de l'Ouest et une en Belgique qui est l'admirable « Artisan Liturgique », que dirige Dom Lefèvre, de son abbaye de Lophem-lès-Bruges.

FRANCFORT-SUR-LE-MAIN. — L'Association Internationale de l'Habitation qui publie l'intéressante Revue « Habitation et Construction » paraissant en français, anglais et allemand, organisée en Août prochain un voyage d'études dans les villes nouvelles des Pays nordiques. Les personnes qui désireiraient y participer, peuvent s'adresser au docteur Kampffmeyer, secrétaire général de l'Association Internationale de l'Habitation, Bockenheimer Landstrasse, 95, Frankfurt am Main.

Y. H.

Nous commencerons prochainement la publication d'un vocabulaire Français-Breton des termes d'art.

M. Aubert, directeur de la revue « Bretagne » a eu l'amabilité de nous prêter les clichés d'œuvre religieuse de Jeanne Malivel, parus dans l'ouvrage qu'il vient de lui consacrer, ainsi que ceux des travaux de Mlle Hubert Mourain, Mathurin Méheut, Annie Mouroux, E. Guérin, Malo Renault reproduits dans ce numéro. Nos meilleurs remerciements.

Les grès cérame de Bachelet, Mathurin Méheut et Annie Mouroux représentés dans ce numéro sont édités par la Maison Henriot, de Quimper, ceux de Quillivic et Pêche par la Maison Verlingue et Bolloré.

Nécrologie. — Nous apprenons la mort du compositeur Irlandais Swan Hennessy à qui un article a été consacré dans le numéro 2-3, et de notre ami M. Guy Groisé, fondateur de la « Bretagne Ardente ». Sa disparition a été une grande perte pour la cause bretonne. Son collaborateur dévoué, M. Ollivier Guyen, au moyen de son nouveau journal « La Volonté Bretonne » reprend l'œuvre commencée par Guy Groisé.

Errata. — Dans le numéro 4, page 12, lire: O.L. Aubert, éditeur pour O. Lambert, page 21. — Bois gravé de Geo Fourrier et non Fournier.

## Les Livres...

Jeanne Malivel. — Son Œuvre et les Sept-Frères. — Préface de Maurice Denis. — Texte de O.L. Aubert d'après les documents fournis par la famille.

Cet ouvrage qui est peut-être le mieux de tous les ouvrages édités par la « Bretagne Touristique » témoigne des sincères efforts de son auteur, tant pour la présentation, excellente à tous égards, que pour la rédaction du texte dans lequel il a su magnifier l'œuvre de la grande artiste bretonne que fut Jeanne Malivel. Et ceci nous touche de près, car elle fut avec R.Y. Greston, la fondatrice de l'« Unvaniez ar Seiz Breur », groupement d'où est sorti notre revue « Kornog ».

Maurice Denis, dans la préface, nous paraît avoir amplifié l'influence des ateliers d'Art Sacré, qu'il dirige avec le talent que l'on sait, et aussi celle des œuvres de Gauguin et de Serusier, sur la formation artistique de notre compatriote, dont la personnalité était intense.

Ceci dit, cette introduction renferme de très beaux passages dont un, puissante et exacte synthèse, doit être cité:

« Avec quel goût, quelle intelligence, quels dons personnels, Jeanne Malivel sut appliquer ses conceptions décoratives à l'art religieux c'est ce qu'on peut voir dans ses peintures murales, ses gravures sur bois, et jusque dans ses essais de céramique de Quimper. La mort l'a surprise au moment où elle développait dans ses propres œuvres et dans l'esprit de ses élèves, les qualités profondes et variées dont elle avait déjà donné tant de preuves. Dieu n'a pas permis qu'elle achevât sa tâche, la tâche qu'elle s'était tracée, mais l'ardente figure de son âme était déjà parvenue à son point de perfection. L'exemple de son œuvre et de sa vie aura grandement servi la cause de l'art moderne en Bretagne et contribué à la création d'un nouveau style décoratif breton. Pour qu'un art soit viable, il faut qu'il plonge en profondeur ses racines dans le passé, et qu'une jeunesse frémissante, une imagination passionnée l'abreuvent de lyrisme et d'idéal. »

Les idées modérées de Jeanne Malivel sur la question bretonne que certains passages de l'ouvrage pourraient faire accroire, ne reflètent pas, à notre avis, les siennes propres. Elles n'ont que la valeur d'opinions momentanées. Bretonne ardente, elle le fut dans tous les domaines, et tous ses camarades peuvent l'affirmer hautement. La modération n'était pas sa manière habituelle. Enthousiaste et enflammée en art comme en tout, c'est pour cette raison qu'elle a fait de grandes choses et que son influence laissera de vivantes traces malgré une vie si courte.

Grâce à l'obligeance de M. Aubert qui nous a prêtés ses clichés, nous donnons dans ce numéro plusieurs reproductions des travaux de Jeanne Malivel.

**F. Gourvil. — En Bretagne.** — C'est plutôt en Basse-Bretagne qu'il faudrait dire (la Haute-Bretagne devant être dans la même collection l'objet d'un ouvrage spécial de Florian Le Roy) car c'est elle qu'il décrit amoureusement en une langue imagée, riche, souple, d'un coloris aux contours adoucis comme les aspects changeants de ses paysages, variés à l'infini que la Bretagne doit à son atmosphère particulière si bien observée par F. Gourvil. Ce livre qui est un guide n'en a pas la sécheresse et c'est toute la beauté bretonne réelle et profonde que l'on vit dans la joie de ces pages harmonieuses. Toutes les richesses artistiques et combien nombreuses de notre pays, il nous les présente en Breton conscient passionné, déplorant au passage, les nombreux massacres faits dans les beautés du passé.

« Malheureusement, nous dit-il, le Moderne y a presque partout exterminé l'ancien sans que l'urbanisme ait, hélas ! gagné grand chose en l'occurrence ». Par des exemples précis, F. Gourvil détruit la légende qui veut que la Bretagne ait été en retard pour l'adoption des styles nouveaux.

L'ouvrage est tiré sur beau papier, et bien imprimé, les illustrations très bien venues, choisies avec goût, toutefois leur ton vert est un peu froid et la couverture de l'ouvrage est pitoyable. Il est à regretter aussi des erreurs d'impression dans la carte et dans le texte, mais ce ne sont là que des détails dont la responsabilité incombe à l'éditeur et qui n'enlèvent rien aux puissantes qualités de fonds du livre de F. Gourvil.

**Maurice Duhamel. — La question bretonne dans son cadre européen.** — D'une plume vivante, alerte et avec beaucoup d'esprit, l'auteur nous montre tous les ridicules de la centralisation forcée qui nous étouffe et développe les immenses avantages que le peuple breton retirerait tant dans le domaine économique que culturel d'un régime de décentralisation adapté à notre pays. Toutefois au point de vue qui nous occupe et quoique ce soit le meilleur ouvrage écrit sur la question, M. Duhamel n'a pas assez insisté sur les progrès importants de l'Art Breton, qui en seraient le corollaire.

**Buhez ar pevar Mab Emon.** — Due à M. Le Mercier d'Erme, cette nouvelle édition de la vénérable tragédie est publiée sous le patronage d'une bretonne de grand cœur Mrs Robert Mond, née Le Manac'h, qui a droit en l'occurrence à la reconnaissance de tous les celtisants. La traduction de cette longue pièce de vers est précédée d'une remarquable introduction de M. Le Mercier d'Erme, dans laquelle nous suivons pas à pas l'histoire de ce morceau curieux du Théâtre populaire breton. L'ouvrage d'une présentation soignée est décoré d'une couverture, de lettrines et de culs-de-lampe, d'Ernest Guérin, l'un de nos meilleurs peintres et illustrateurs bretons.

**Catholic Emancipation Centenary Record.** — Edité à Dublin, en anglais et en gaélique, ce bel ouvrage renferme un certain nombre de planches reproduisant des œuvres anciennes de l'art celtique chrétien, calices, croix, reliquaires, évangélistes, etc., ainsi que quelques travaux modernes tels que « Parish Church », à Newport, Co Mayo, qui n'est pas sans intérêt.

**Les tailles directes d'Henri Charlier, statuaire.** — La librairie du Mont-Vierge qui a édité, il y a quelques

années, l'important ouvrage consacré à l'œuvre architecturale de Dom Bellot, l'un des maîtres de l'Art religieux moderne, vient de publier un très intéressant volume sur les travaux de H. Charlier.

Nous ne ferons pas l'éloge de sa statuaire. Tout ce que l'on pourrait en dire ne traduirait pas l'expression de force, de vérité, la pureté et la noblesse de lignes qui caractérisent ses tailles directes, toutes consacrées à des sujets religieux.

La supériorité de ses conceptions et celle non moins absolue de sa technique — la taille directe, procédé éternel que l'ignorance de nos sculpteurs faisait dédaigner — en font l'un des plus grands statuaires des temps modernes.

Les très belles planches qui reproduisent ses œuvres sont précédées de deux textes :

1<sup>o</sup>) L'esprit d'une technique par H. Charlier;

2<sup>o</sup>) Théorie de l'Art Chrétien, par l'abbé Georges Duret.

Nous n'entreprendrons pas de résumer ces textes, nous nous contenterons d'en donner quelques extraits.

Citons dans l'introduction de H. Charlier :

«...Les artistes ont fait en France, à la fin du XIX<sup>me</sup> siècle une réforme des Beaux Arts, profonde, aussi importante que le fut la Renaissance, et qu'on pourrait plutôt comparer au labeur des XI et XII<sup>mes</sup> siècles, car elles s'est faite, en somme, contre la Renaissance par un retour aux bases, aux fondements naturels et techniques de chacun des arts.

Rodin, Puvis de Chavannes et Gauguin ont été les poètes de cette nouvelle création. S'il ne s'en est pas suivi une floraison artistique semblable à celle du XII ou du XV<sup>me</sup> siècle, des ensembles merveilleux comme ceux de nos cathédrales ou des palais italiens, la faute n'en est pas aux artistes, mais à leur siècle. Les principales forces de l'Etat et de l'Eglise même à sa suite ont appuyé un art qui était le contraire de l'Art même. On n'a point vu bâtir de ces grands monuments qui témoignent de l'unité intellectuelle d'une nation traduite par une école d'art, parce que l'art présente chez nous (et ailleurs aussi en dépit des apparences) toutes les tares des esprits en un temps où fleurit l'anarchie intellectuelle.

Les artistes dont nous avons parlé ont fait sourdre cependant un courant artistique, bien petit sans doute à côté du flot d'immondices que charrie la société actuelle, mais le seul qui compte réellement.

«...Ce qui accroît de nos jours les différences superficielles entre les artistes et en cache la ressemblance profonde, c'est l'absence de maîtres véritables, où plutôt l'existence d'écoles d'état routinières qui empêchent les véritables artistes de former la jeunesse. Faute de formation artistique et morale, chacun court à l'aventure et garde dans son art même les manies d'un solitaire...

«...Et, citant le R.P. Garrigou Lagrange :

« L'homme ne sera pleinement une personne, subsistant par lui-même, opérant par lui-même, que dans la mesure où la vie de la raison et de la liberté dominera en lui celle des sens et des passions; sans cela, il demeurera comme l'animal, un simple individu, esclave des événements et des circonstances, toujours à la remorque de quelque autre chose, incapable de se diriger lui-même...

Développer son individualité, c'est vivre de la vie égoïste des passions, se faire le centre de tout et aboutir finalement à être esclave des mille biens passagers qui nous apportent une misérable joie d'un moment.

La personnalité, au contraire, grandit dans la mesure où l'âme, s'élevant au-dessus du monde sensible, s'attache plus étroitement par l'intelligence et la volonté à ce qui fait la vie de l'esprit.

«...En somme, le souci de nos meilleurs artistes, depuis trois siècles, a été de retrouver cette qualité de la forme qui fait la grandeur de l'art égyptien ou chinois, de l'art archaïque grec et de notre art du Moyen-âge, qualité qu'a perdue la Renaissance.

D'ailleurs, l'échec partiel des grands artistes pour obtenir ce qu'ont possédé tous les artistes, même médiocres, de l'Egypte ou de notre XII<sup>me</sup> siècle, vient d'une cause

trop peu comprise. Cet échec vient d'une erreur technique. Il ne faut pas croire en effet, qu'on peut, avec n'importe quelle matière et n'importe quel outil, obtenir un même résultat...

...Celui qui taille en pierre obtient aisément des plans vastes et fermes, des profils nets et pourtant aussi sonder le mouvement général de la figure, de réserver la matière dont il aura besoin. L'œuvre doit être conçue avant d'être exécutée. Le modelage permet une recherche indéfinie du sujet même de l'ouvrage et ce n'est pas là une qualité. Celui qui modèle obtient avec facilité des détails très souples et la délicatesse dans le rendu des chairs; mais la matière fuit sous son pouce et il lui est quasi-impossible d'obtenir quand il veut, à cause de la mollesse de la terre, cette qualité de profil qu'on recherche très tranquillement dans une matière dure. On objecte que la statue modelée passe ensuite dans la pierre: mais conçue et achevée en terre, elle garde les formes et le caractère imposés par la terre...

...Aucun n'a compris, la nécessité, pour garder toujours cette qualité, de revenir à la taille directe, c'est-à-dire à la technique des anciens maîtres jusqu'au XVIII<sup>me</sup> siècle, celle des Egyptiens, des Chinois, des Grecs jusqu'à Phidias, des artistes des XII et XIII<sup>mes</sup> siècles. Si l'on réfléchit que les mosaïques de Ravenne, les vitraux de Chartres, Fra Angelico et Gauguin appartiennent à ce même ordre plastique, c'est une assez large manière...

...Mais il suffit de voir ce que les artistes de cette époque, (XVI et XVII<sup>mes</sup> siècles), reprochaient au Moyen-âge, pour se rendre compte du beau qu'ils cherchaient. Cet art, qui pour nous est le plus beau qui ait paru sous le ciel, ils le trouvaient barbare, sa profondeur dans l'expression des choses de l'esprit leur échappait. Les barbares étaient ces artistes du XVI et XVII<sup>mes</sup> siècles qui intervertissaient les degrés du beau, et qui luttaient contre ce qui était le fond de tout génie et du leur donc, en s'astreignant à une imitation qui abaissait le véritable intérêt de l'art...

...On dit: «L'ogive n'est pas spécialement religieux, ni le vitrail pas plus que le plein cintre.» Sans doute, pas plus que la brique, la pierre, le ciment, la flûte, le hautbois, le nazard ou le plein jeu. C'est la manière de les mettre en œuvre qui peut être favorable ou non à l'expression des choses spirituelles, suivant qu'elle renverse ou non l'ordre des espèces du beau, permet ou non la qualité des formes...

...«N'importe quel style n'est pas également favorable à l'art sacré.» C'est bien notre avis. Nous avons essayé de définir ce style favorable qui, par bonheur, existe dans l'art de notre temps. Nous pensons que cette entreprise est très utile de nos jours et offre plus de chances de rendre possible un portail de Chartres, qu'une fabrication à la mode de Saint Sulpice.

L'abbé Georges Duret condense en quelques pages des théories complètes sur l'Art Chrétien.

Nous en extrairons les quelques passages relatifs à la sculpture: D'une technique pure. La qualité de la forme ne s'accommode pas également de toutes les techniques. C'est ainsi qu'on peut parler des prérogatives de la fresque en peinture, de la taille directe en sculpture et de la construction en architecture.

Quand la statue est un moellon taillé et le tableau un mur peint la sculpture et la peinture se trouvent rapportées directement à leur art majeur: l'architecture. Celui qui modèle, au contraire, regarde facilement vers la peinture de chevalet; et tous deux ensemble, vers le psychologue et l'anatomiste. Joignez qu'une sculpture monumentale et une peinture murale étant destinées à se voir d'ensemble et de loin la composition s'en trouve bien, et le style et la typification.

Le sculpteur travaille en matière dure, le fresquiste en matière fluide; le modelleur, lui, travaille en matière molle, et le peintre de chevalet en matière grasse. La

taille directe et la peinture à fresque demandent une préparation longue et une exécution rapide; le modelage et la peinture à l'huile favorisent davantage la paresse tant de l'esprit que de la main. On comprend de quel côté se rencontreront naturellement les lignes pures, les pensées mûries et les formes vigoureuses, la spiritualité; de quel côté aussi, les improvisations, les reprises, l'incertitude de l'essentiel et les facilités sensuelles.

Puisque le sculpteur opère par dégagement et soustraction, le modelleur, au contraire, par addition et complément, il y a contresens formel, soit à modeler en vue de la taille, soit à tailler d'après un modelage. C'est adultérer une forme, et la détruire, que de prétendre la contaminer avec une autre dans un même être; et c'est une malfaçon de traiter une matière comme si elle en était une autre.

Quant au moulage dans le plâtre et au coulage dans le bronze, ce ne sont pas proprement des procédés d'art, puisqu'ils ne visent pas la production d'une œuvre, mais seulement la reproduction du modèle.

De tout ce qui précède, il y a une leçon à tirer.

Nos Statuaires Bretons du Moyen-âge dont les œuvres, sans doute très inégales, comptent pourtant parmi les meilleurs morceaux de notre art, procédaient eux aussi par taille directe. C'est à cette technique éternelle, technique pure de la statuaire véritable, qu'il faut revenir. Quel est le statuaire Breton Moderne qui fera de la taille directe ?

A. B.

## Les Saints de Bretagne

La collection des 14 saints de Bretagne gravés sur bois en deux couleurs et signés de Jeanne Malivel, R.Y. Creston, Xavier de Langlais, Suzanne Creston, G. Robin, etc... s'enlève rapidement.

La collection complète est vendue 15 fr. Les gravures des Saints achetées séparément sont vendues 1 fr. 50 chaque. Expédition par poste par collection ou quelques gravures séparées: 1 fr. 50 en sus. Remise par quantités.

Par suite d'un accident survenu chez le spécialiste qui a tiré ces gravures, les bois originaux ont été détruits et cette superbe collection ne pourra être rééditée.

## Timbre Breton

Nous rappelons que KORNOG a édité un carnet de timbres pour la propagande en faveur de la langue, 10 carnets de 20 timbres, franco 10 francs.

Achetez des timbres bretons !

## Affiche "Komzit Brezoneg d'ho Pugale"

Nous rappelons aussi que KORNOG a édité de grandes affiches très décoratives «Komzit brezoneg d'ho pugale» illustrées par R. Y. Creston.

L'affiche format 74x56 ..... 3 francs par poste pliée: 0 fr. 75 en sus.

**QU'ATTENDEZ-  
VOUS POUR  
FAIRE DE  
LA PUBLICITÉ**

**“ Aux VIEUX LIVRES ”  
Librairie Celto - Bretonne**

Maurice LE DAULT, 2, rue Kergariou, QUIMPER

BRETAGNE, PAYS CELTIQUES : Livres et Gravures

Achat de bibliothèques et de lots de livres et gravures

Nous nous rendons sur place à nos frais pour examiner  
les bibliothèques que l'on voudra bien nous signaler

**“ A L'ENSEIGNE  
DE L'HERMINE ”**  
36, rue du Casino · DINARD

publie dans ses collections tous ouvrages (en breton ou français) de  
Littérature, Art, Histoire, Politique, Sociologie, etc

**C'est la maison moderne des Editions  
Bretonnes.**

Envoi sur demande de la liste des dernières publications

**DANS KORN OG ?  
QUE VOTRE  
CONCURRENT  
EN FASSE  
?**

LIRE : **DANIO**

La Route au but lointain.

Roman. 12 fr.

Aux éditions de la  
Bretagne Touristique,  
SAINT-BRIEUC.

DU MÊME AUTEUR

Petite Histoire de  
Bretagne, illustrée

par R. Y. Creston. 2 fr.  
Aux Editions du P. A. B.,  
4, Rue de Rohan, Rennes

**Elvastor**

8, Rue Kléber  
COURBEVOIE

Volés roulants fer et  
bois de tous systèmes.  
Rideaux en tôle ondulée  
et en acier à emboite-  
ment. Persiennes méca-  
niques, jalousies, stores

**Coupe-feu. Porte et rideaux à ferme-  
ture automatique contre l'incendie.  
Système recommandé pour Salles  
de spectacles, Patronages, etc.,.**

Un seul imprimeur peut vous donner satisfaction parce que

**breton  
moderne  
ouillé**

**Léon Millardet**

57, rue du Port -- Lorient

**imprimeur de Kornog**

Présentation artistique, travaux les plus importants  
et les plus soignés, grâce à ses caractères et ses  
machines modernes, son personnel de goût.

Réalise suivant la voie tracée par les artistes bretons modernes

## LES GAVOTTES

CRÊPES DENTELLES  
LE PARFUM DE LA BRETAGNE  
AU DESSERT, AU THÉ  
AVEC LES GLACES,  
LE CHAMPAGNE



DIRECTION : **YAN BRICLER** — B. P. 1. QUIMPER (Cornouailles)  
(Réduction de 10 % aux adhérents du P. A. B.)

## Les biscuits KELTIA

(baptisée par Y.-P. Calloc'h)

— DESSERTS FINS —

leurs spécialités : **la galette Keltia**  
**la galette Brittia**  
**la gaufrette Lorientaise**

REÇU A L'EXPOSITION INTERNATIONALE DES  
ARTS DÉCORATIFS CLASSÉ 7 PARIS 1925

## JACQUES PHILIPPE

SCULPTEUR DÉCORATEUR  
VOUS  
EXÉCUTERA

ENSEMBLE DE  
SALLE A MANGER  
CHAMBRE A COUCHER  
BUREAU ET STUDIO  
APPAREIL ÉCLAIRAGE

Tous Travaux de  
Meubles d'Église  
Autel Stalle  
Chaire à Prêcher  
Statue etc...

DEVANTURE ET  
Intérieur de Magasin

ATELIER & BUREAU LE TOUT D'UN CARACTÈRE  
13, & 22 rue HOCHÉ  
**RENNES** **CELTIQUE**

ATELIER D'ART CELTIQUE MODERNE

## J. SAVINA

Sculpteur - Décorateur — TRÉGUIER

Mobilier et Décoration  
Statuaire, Mobilier d'Église  
Restauration d'ancien

## C. G. C. B.

Compagnie Générale de la Céramique du Bâtiment

Carrelage des Sols } Céramique  
Revêtement des Murs } Grès Cérame  
Faïence

8 MANUFACTURES

13 BUREAUX

COMMERCIAUX

Pose des Carrelages et Revêtements  
Par nos Ouvriers Spécialistes

Pâte de verre  
Emaux de Venise  
Mosaïque collée  
Canalisations en Grès  
vernissé et vitrifié

Consultez la  
Succursale de **Nantes**

42, Quai Malakoff et 21, Rue de Cornulier

Téléph. : 134.30. — Télégr. : CEREBATI-NANTES

Fabrique d'Orfèvrerie d'Église

## MAISON DESURY

fondée en 1781

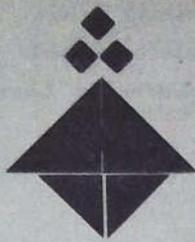
28, Rue Charbonnerie — SAINT-BRIEUC

Toutes Fabrications et Transformations

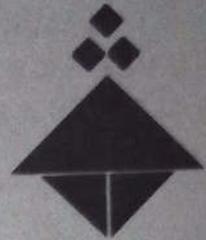
DANS SES ATELIERS

Horlogerie — Joaillerie — Orfèvrerie  
Maison Recommandée

FAIENCERIE D'ART  
BRETON



HENRIOT  
QUIMPER  
Maison fondée en 1878



RÉCOMPENSES A L'EXPOSITION DES ARTS  
DÉCORATIFS PARISIENS

2 GRANDS PRIX - 2 DIPLOMES D'HONNEUR  
5 MÉDAILLES D'OR - 3 MÉDAILLES D'ARGENT

3 MÉDAILLES DE BRONZE

Modèles de Bachelet, Méheut, R.-Y. Creston  
Suzanne Creston, Burie, Lenoir, L. Nicot

VISITE GRATUITE DE L'USINE ET DES SALLES D'EXPOSITION

établissements de céramiques  
de la

GRANDE MAISON



QUIMPER

faïences et grès de grand feu  
de

ABADIE-LANDEL-BATILLAT-BRISSON  
CHANTEAU-FOUILLEN-GARIN-J. NAM  
QUILLIVIC-ROBIN-SAVIGNY-SCHERDEL

GRAND-PRIX PARIS 1925

MANUFACTURE FONDÉE EN 1420

**POUR AIDER KORNOG**

à poursuivre sa propagande  
pour

**L'ART NATIONAL**

**ABONNEZ-VOUS**

**SANS TARDER**

**CONFIEZ-NOUS**

**V O T R E**

**P U B L I C I T É**

**A M E N E Z - N O U S**

**D E N O U V E A U X**

**A B O N N É S**

**Souscrivez**

**à nos**

**Editions**

**d'Art !**

**A V A N T A G E S**

**O F F E R T S**

**A N O S**

**A B O N N É S**

Nous offrons à tout abonné avec chaque numéro

**UN HORS-TEXTE**

dont la valeur lui rembourse le prix de ce numéro

# LENNIT! LISEZ!

## G W A L A R N

Bolte Postale 75, BREST  
(CC. 96-38, RENNES)  
Abonnement annuel : 20 fr.

## B R E I Z A T A O

Bolte Postale 182, RENNES  
(CC. 25-29, RENNES)  
Abonnement annuel : 15 fr.

## L A P A T R I E B R E T O N N E

Cité d'Antin, BREST  
(CC. 18-788 RENNES)  
Abonnement annuel : 10 fr.

## D I H U N A M B

10, rue du Gaz, LORIENT  
Abonnement annuel : 10 fr.

## F E I Z H A B R E I Z

4, rue du Château, BREST  
(CC. 44.40, RENNES)  
Abonnement annuel : 10 fr.

## B R E I Z

M. Le Glec'h Louis, Recteur de Coadout  
(C.C. 48-82 RENNES)  
Abonnement annuel : 15 fr.

## LA VOLONTÉ BRETONNE

30, rue Beaubourg, PARIS  
Abonnement annuel : 15 fr.